

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 遇险信号(distress Signal) 000001

2. 遇险信号(distress Signal) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

遇险信号(Distress Signal)

第1/2页

[dɪ'stres] [ˈsɪɡnəl]
DISTRESS **SIGNAL**
痛苦 信号

遇险信号

[baɪ] [rɔːs] -
By ROSS ROCKLYNNE
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

[məˈruːnd] !
Marooned !
被困 !

被困住了！

[ɑːn][ðə; ði][kəʊld] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [sʌn] ,
On the cold satellite of a dying sun ,
在 这 寒冷的 卫星 的 一个 垂死 太阳 ,

在一颗垂死恒星的冰冷卫星上，

[laɪt] - [ˈjɪrz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hoʊm]
light - years away from home
光 - 年 离开 从 家

离家有光年之远.....

[fɔːr; fər][reks][ðər; ðər]
For Rex there
为了 雷克斯 那里

对于雷克斯来说

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ɪˈskeɪp] .
was only one escape .
曾是 仅有的 一 逃脱 .

只有一次逃脱的机会。

[bʌt; bət][kɑːrl] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmɜːrdər] !
But Carl called it murder !
但 卡尔 称为 它 谋杀 !

但卡尔却称之为谋杀！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ɪˈtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1947 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1947 年春季刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['ɪrɪz] [pæst] [rɪ'lentləsli] , [tɪkt] [ɔ:f] — [wʌn] , [tu:] [θri:] ,
The years passed relentlessly , ticked off — one , two three ,
这 年 通过了 毫不留情 , 勾选 离开 — 一 , 二 三 ,
岁月无情地流逝, 一秒一秒地过去——一、二、三,

[fɔ:r] — [baɪ][ðə; ði][bɪɡ][loʊn] ['plænɪt] - [æz; əz][aɪ'ti:] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:ndərəs] ['ʃʊrnəs]
four — by the big lone planet Worta as it moved with ponderous sureness
四 — 经过 这 大的 孤独 行星 - 作为 它 已搬 和 沉重的 确定性
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['daɪŋ] [red] [stɑ:r] .
around the dying red star .
大约 这 垂死 红色的 星星 .

四——巨大的孤星沃塔围绕着垂死的红恒星以沉重的确定性移动。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'ru:nd] , [ðə; ði] [tu:] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ,
Sometimes , in the first year after they were marooned , the two runaway boys ,
有时 , 在 这 第一的 年 后 他们 是 被困 , 这 二 逃跑 男孩们 ,
有时, 在他们被困荒岛后的第一年里, 这两个离家出走的男孩

[kɑ:rl][ˈwaɪənt][ænd; ənd][reks] [oʊbɜːlɪŋ] , [krɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɑ:toʊz] ,
Carl Wyant and Rex Oberling , crawled from the grottoes ,
卡尔 怀恩特 和 雷克斯 奥伯林 , 爬行 从 这 洞穴 ,
卡尔·怀恩特和雷克斯·奥伯林从洞穴里爬了出来,

['tʃembər] [ænd; ənd][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n] ['tʌnlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['drɪvɪn] [di:p]
chambers and labyrinthine tunnels which the Wortans had driven deep
房间 和 迷宫般的 隧道 哪个 这 - 有 驱动 深的
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['plænəts] [krʌst] ,
beneath the planet's crust ,
下面 这 行星的 地壳 ,

沃坦人开凿在星球地壳深处的密室和迷宫般的隧道,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] ['loʊnsəmnəs] [lʊkt] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [wer]
and with a chill lonesomeness looked out into the vastness of space where
和 和 一个 寒意 孤独 看起来 出去 进入 这 广袤无垠 的 空间 在哪里
[ðə; ði][stɑ:rz] [bru:did] .
the stars brooded .
这 明星 沉思 .

带着一丝寒意和孤独, 他凝视着浩瀚的宇宙, 那里繁星闪烁。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑ:rz] , ['θɜ:rti] - [faɪv] [laɪt] - ['ɪrɪz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][soʊl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [swʌŋ]
One of those stars , thirty - five light - years away , was Sol , around which swung
一 的 那些 明星 , 三十 - 五 光 - 年 离开 , 曾是 索尔 , 大约 哪个 摇摆
[ðə; ði] ['plænɪt] [ɜ:rθ] !
the planet Earth !
这 行星 地球 !

其中一颗距离地球 35 光年的恒星就是太阳, 地球围绕着它运转!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] .
They could not think of Earth without a brightness coming to their eyes .
他们 可以 不是 思考 的 地球 没有 一个 亮度 未来 到 他们的 眼睛 .
他们一想到地球, 眼前就会闪过一道光。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [bɔɪ] , [ðen] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [wʊd] [ˈwɪspər] , " [aɪ] [wɪ] [wi:d] [ˈnevər] [left] **Sometimes the younger boy , then seventeen , would whisper , " I wish we'd never left**
有时 这 年轻 男生 , 然后 十七 , 会 耳语 , " 我 希望 我们会 绝不 左边
[hoʊm] , [kɑ:rl] .
home , Carl .
家 , 卡尔 .

有时, 当时十七岁的小男孩会低声说: “卡尔, 我真希望我们从未离开过家。”

" [ænd; ənd][kɑ:rl] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [left] .
" **And Carl would say , " But we left .**
" 和 卡尔 会 说 , " 但 我们 左边 .

卡尔会说: “但是我们离开了。”

[soʊ] [lets] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmedɪs(ə)n][laɪk] [men] .
So let's take our medicine like men .
所以 我们来吧 拿 我们的 药品 喜欢 男人 .

所以, 让我们像个男人一样接受现实吧。

" [jes] , [ðer; ðər] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][ˈperənts] , [ðer; ðər] [frendz] , [ðer; ðər] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
" **Yes , their leaving home , leaving their parents , their friends , their whole world ,**
" 是的 , 他们的 离开 家 , 离开 他们的 父母 , 他们的 朋友们 , 他们的 所有的 世界 ,
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
could not be changed .
可以 不是 是 已更改 .

“是的, 他们离开家, 离开父母、朋友, 离开他们的整个世界, 这是无法改变的。”

[jet] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prəˈpɔ:rj(ə)n]
Yet it seemed to them that their punishment was out of all proportion
然而 它 似乎 到 他们 那 他们的 惩罚 曾是 出去 的 全部 部分
[tu:; tə][ðer; ðər] [kraɪm] .
to their crime .
到 他们的 犯罪 .

然而, 在他们看来, 他们所受的惩罚与他们的罪行完全不成比例。

[ˈθɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Thinking back on it ,
思维 后退 在 它 ,

回想起来,

[kɑ:rl][ˈwaɪənt][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈgri:vəns] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈperənts] [wɪtʃ] [meɪd]
Carl Wyant no longer remembered the petty grievance against his parents which made
卡尔 怀恩特 不 更长 记得 这 小气 不满 反对 他的 父母 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
him decide to run away .
他 决定 到 跑步 离开 .

卡尔·怀恩特已经不再记得当年让他决定离家出走的那些针对父母的琐碎不满了。

[ˈmeɪnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Mainly , of course ,
主要 , 的 课程 ,

当然, 最主要的是.....

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntərˈstelər] [speɪs]
it had been because his father dropped his keys to the interstellar space
它 有 到过 因为 他的 父亲 掉落 他的 钥匙 到 这 星际穿越 空间
- [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [ˌrekwɪˈzɪʃənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ˈkaʊns(ə)l] .
- **ship he had recently requisitioned from the Space Council .**
- 船 他 有 最近 征用 从 这 空间 理事会 .

原因是他父亲不小心把最近从太空委员会征用的星际飞船的钥匙弄丢了。

[bəʊθ][kɑːrɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdi] , [reks] ,
Both Carl and his buddy , Rex ,
两个都 卡尔 和 他的 伙伴 , 雷克斯 ,
卡尔和他的伙伴雷克斯 ,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skaʊt] [truːp] ,
the young fellow who lived next door and belonged to the same Scout Troop ,
这 年轻的 同伴 WHO 居住地 下一个 门 和 属于 到 这 相同的 侦察 部队 ,
住在隔壁的那个年轻人, 也是同一个童子军小队的队员,

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [wɪ'ðəʊt] [pə'rent(ə)]
had been caught up with the idea of visiting the stars , without parental
有 到过 捕捉 向上 和 这 主意 的 访问 这 明星 , 没有 父母
[suːpər'vɪʒ(ə)n] .
supervision .
监督 .
她一心想去看看星星, 却没有父母的监督。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][stɑːrz] !
To visit the stars !
到 访问 这 明星 !
去探索星空!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɔːt] .
That was a thrilling thought .
那 曾是 一个 惊险 想法 .
那真是个令人兴奋的想法。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
At first they planned to be gone a month .
在 第一的 他们 计划 到 是 已消失 一个 月 .
他们最初计划离开一个月。

[bʌt; bət]['æftər] ['lændɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tɔːrɪən] [p'lænɪts] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [laɪt] -
But after landing on one of the Centaurian planets , four and a half light -
但 后 降落 在 一 的 这 半人马座 行星 , 四 和 一个 一半 光 -
[ˈjɪrz] [ə'weɪ] ,
years away ,
年 离开 ,
但是, 在降落到距离地球四光年半的半人马座行星之一后,

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [gript] [ðem; ðəm] [bəːnd] [ə'weɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the tremendous excitement that gripped them burned away thoughts of their
这 巨大的 激动 那 紧握 他们 烧伤 离开 想法 的 他们的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
他们被巨大的兴奋所包围, 完全忘记了父母的存在。

[huː] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsə'pɪrəns] .
who must certainly be suffering agonies because of their disappearance .
WHO 必须 当然 是 痛苦 痛苦 因为 的 他们的 消失 .
他们的失踪一定会让他们痛苦万分。

[bɪ'jɑːnd] [sen'tɑːri] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [stɑːrz] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪ'jɑːnd][ðem; ðəm] .
Beyond Centauri were other stars — and others beyond them .
超过 半人马座 是 其他 明星 — 和 其他的 超过 他们 .
在半人马座星系之外还有其他恒星——以及更远处的其他恒星。

[ðeɪ] ['nevər][ˈtaɪərd][æz; əz][ðə; ði][sʌb] - ['i:θerɪk] [wɔ:rp] [hə:ld] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ri:tʃɪz]
They never tired as the sub - etheric warp hurled them through the dark reaches
他们 绝不 疲劳的 作为 这 子 - 以太 经 投掷 他们 通过 这 黑暗的 到达
[ʌv; əv][ɪnˈfɪnəti][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [laɪt] - [spi:d] .
of infinity at several times light - speed .
的 无穷大 在 一些 时代 光 - 速度 .

即使亚以太扭曲以数倍光速将他们抛入无限的黑暗深处，他们也从未感到疲倦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] .
For the first time , they were living .
为了 这 第一的 时间 , 他们 是 活的 .

他们第一次真正地活着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][əˈlɑ:rm][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [noʊn] ['ju:nɪvɜ:rs] .
By this time , the alarm had gone throughout the known universe .
经过 这 时间 , 这 警报 有 已消失 自始至终 这 已知 宇宙 .

此时，警报已经传遍了整个已知宇宙。

[tu:] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] .
Two boys on the loose .
二 男孩们 在 这 松动的 .

两个男孩在逃。

[kɑ:rl] , [æn; ən][ˈekspɜ:rt][æt; ət] [mɔ:rs] [koʊd] , [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði][waɪld][dɪt] - [dɪt] - ['di:'eɪz] .
Carl , an expert at Morse Code , deciphered the wild dit - dit - da's .
卡尔 , 一个 专家 在 莫尔斯 代码 , 已破译 这 荒野 迪特 - 迪特 - 达的 .

精通摩尔斯电码的卡尔破译了这些奇怪的滴滴哒声。

" [bɔɪ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
" **Boy , are they looking for us !**
" 男生 , 是 他们 寻找 为了 我们 !

“天哪，他们正在找我们呢！”

" ['reksɪz] [di:p] [tʃest] [keɪm] [aʊt] .
" **Rex's deep chest came out .**
" 雷克斯的 深的 胸部 来了 出去 .

雷克斯的胸膛深深地显露出来。

" [wi:l] [bi:; bi] ['prɪti] ['feɪməs] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] , [aɪ] [ges] .
" **We'll be pretty famous when we get back , I guess .**
" 出色地 是 漂亮的 著名的 什么时候 我们 得到 后退 , 我 猜测 .

“我想我们回去的时候应该会很出名吧。”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
" **The thought pleased him .**
" 这 想法 高兴 他 .

这个想法让他感到高兴。

" [ðoʊz] [smɑ:rt] ['æli:k] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [pɪkt] [ɑ:n][,em 'i:][æt; ət] [sku:l] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [tu:n] . "
" **Those smart alects that always picked on me at school will change their tune . "**
" 那些 聪明的 亚历克斯 那 总是 挑选 在 我 在 学校 将要 改变 他们的 调 . "

“那些在学校里总是欺负我的自作聪明的家伙们，以后就不会再这样了。”

" [ɑ:] , [reks] , ['noʊbə:di][ˈevər] [pɪkt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" **Ah , Rex , nobody ever picked on you .**
" 啊 , 雷克斯 , 无人 曾经 挑选 在 你 .

“啊，雷克斯，从来没有人欺负过你。”

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['slɪməɹ] [ðæn; ðən][reks] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .
" **Carl was slimmer than Rex , though a year older .**
" 卡尔 曾是 更苗条 比 雷克斯 , 尽管 一个 年 老 .

卡尔比雷克斯瘦，虽然他比雷克斯大一岁。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **He added** ,
" 他 额外 ,

他补充道：

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][gɔːt] [ə'lɔːŋ]
" **All you had to do was join in the fun and you'd have got along**
" 全部 你 有 到 做 曾是 加入 在 这 乐趣 和 你会 有 得到 沿着
[swel] .
swell .
膨胀 .

你只需要融入其中，就能相处得很好。

" [ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [flʌʃ] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ˈreksɪz] [θɪk] , [ˈpaʊərf(ə)l] [nek] .
" **A dangerous flush crept up from Rex's thick , powerful neck** .
" 一个 危险的 冲洗 悄悄地爬向上 从 雷克斯的 厚的 , 强大的 脖子 .

一股危险的潮红从雷克斯粗壮有力的脖子上涌了上来。

" [aɪ][seɪ] [ðeɪ] [pɪkt] [ɑːn][em 'iː] .
" **I say they picked on me** .
" 我 说 他们 挑选 在 我 .

我说他们欺负我。

" [kɑːrl] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] .
" **Carl said hastily , " Okay , okay** .
" 卡尔 说 草草 , " 好的 , 好的 .

卡尔急忙说道：“好的，好的。”

" [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **He dropped the subject** .
" 他 掉落 这 主题 .

他不再谈论这个话题了。

[ˈsʌmtaɪmz] [reks][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɪti] ['tʌtʃɪ] .
Sometimes Rex could be pretty touchy .
有时 雷克斯 可以 是 漂亮的 敏感 .

有时候雷克斯会很敏感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhændi][tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]
But he was handy to have around and most of the time was
但 他 曾是 便利 到 有 大约 和 最多 的 这 时间 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [gai] .
a good guy .
一个 好的 盖伊 .

但他是个很有用的人，而且大多数时候都是个好人。

[bəʊθ] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [sə'lestʃ(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,
Both fellows had studied celestial navigation and mechanics ,
两个都 伙伴们 有 研究 天体 导航 和 机械学 ,

这两位都曾学习过天文导航和力学。

[bʌt; bət][reks][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər][kɑːrl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] ,
but Rex had it all over Carl when it came to handling the small ship ,
但 雷克斯 有 它 全部 超过 卡尔 什么时候 它 来了 到 处理 这 小的 船 ,

但论操控小型飞船，雷克斯比卡尔强多了。

[soʊ][kɑːrl][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
so Carl let him take the controls most of the time .
所以 卡尔 让 他 拿 这 控制 最多 的 这 时间 .

所以卡尔大部分时间都让他来操控。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈheɪwaɪər] .

Suddenly the ship had gone haywire .
突然 这 船 有 已消失 失控 .

突然，这艘船失控了。

[ˈni:ðər] [kɑ:rl][nɔ:r][reks][wʌz; wəz] [tek'nɪ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði] [ˈi:θerɪk] [wɔ:rp]
Neither Carl nor Rex was technician enough to understand that the etheric warp

两者都不 卡尔 也不 雷克斯 曾是 技术员 足够的 到 理解 那 这 以太 经
[ˈendʒɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'drɪvən] .
engines had been overdriven .
发动机 有 到过 过载 .

卡尔和雷克斯都没有足够的专业知识来理解以太曲速引擎已经过载运转了。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][ə'kju:mjələɪtər] [sel] , [ɪk'spləʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] ,
The engines , down to the last accumulator cell , exploded with a mighty ,
这 发动机 , 向下 到 这 最后的 累加器 细胞 , 爆炸了 和 一个 强大的 ,

从发动机到最后一个蓄电池，所有部件都发生剧烈爆炸。

[ˈteriŋ] [rɔ:r] [ðæt] [blu:] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊlɪz][ɪn] [ˈbʌlkhed] , [dek] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˈoʊvərhedz] .
tearing roar that blew gaping holes in bulkheads , deck - plates , and overheads .
撕裂 吼 那 吹 张开的 孔 在 舱壁 , 甲板 - 盘子 , 和 间接费用 .

撕裂般的轰鸣声在舱壁、甲板和顶棚上炸出了大洞。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [aʊt] , [bʌt; bət][reks] [held][ɑ:n] .

Carl was knocked out , but Rex held on .
卡尔 曾是 敲门 出去 , 但 雷克斯 握住 在 .

卡尔被打晕了，但雷克斯坚持了下来。

[hi:; hi] [kræʃ] - [ˈlændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɑ:n] - , [ðə; ði][loʊn] [ˈplænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪstɪd] , [ˈdaɪŋ]
He crash - landed the ship — on Worta , the lone planet of the unlisted , dying

他 碰撞 - 登陆 这 船 — 在 - , 这 孤独 行星 的 这 未公开 , 垂死
[red] [stɑ:r] .
red star .
红色的 星星 .

他驾驶飞船迫降在了沃塔星上，沃塔星是那颗未被列入名录的垂死红星的唯一行星。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlændɪd][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] ,

The ship landed in a snow - bank ,
这 船 登陆 在 一个 雪 - 银行 ,

船停在了雪堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tɜ:rnd] [tʌnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈɪntu:] [ˈsti:mɪŋ] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər]
and the heat of the landing turned tons of snow into steaming , boiling water

和 这 热 的 这 降落 转向 吨 的 雪 进入 蒸煮 , 沸腾 水
.
:
.

着陆产生的热量将大量的积雪变成了滚烫的沸水。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪnvən,tɔ:ri:d] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] ,

By the time they had inventoried the situation ,
经过 这 时间 他们 有 已盘点 这 情况 ,

等他们清点完情况后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] [leɪk] [ʌv; əv][aɪs] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
there was a smooth lake of ice around them and the ship was

那里 曾是 一个 光滑的 湖 的 冰 大约 他们 和 这 船 曾是
[ˈfrouz(ə)n][ɪn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerlɑ:k] .
frozen in up to the edge of the airlocks .
冷冻 在 向上 到 这 边缘 的 这 气闸 .

他们周围是一片光滑的冰湖，船身一直冻到气闸边缘。

[ˈreks] [sed] [ˈfeɪkɪli] , " [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɔ:ɡʻzɪləri] [ˈendʒɪnz] .
Rex said shakily , " We'll have to use the auxiliary engines .
雷克斯 说 摇摇晃晃地 , " 出色地 有 到 使用 这 辅助的 发动机 .
雷克斯颤抖着说：“我们得用辅助发动机了。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɔ:ptɪˈmɪstɪk] .
" Which was a bit optimistic .
" 哪个 曾是 一个 少量 乐观的 .
“这有点过于乐观了。”

[ðə; ði] [ɔ:ɡʻzɪləris] [wə:nt, weənt] [ˈi:θerɪk] [ˈwɔ:rpərz] .
The auxiliaries weren't etheric warpers .
这 辅助设备 不是 以太 整经机 .
这些辅助人员并非以太扭曲者。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈrɑ:kɪt] [ˈendʒɪnz] .
They were rocket engines .
他们 是 火箭 发动机 .
它们是火箭发动机。

[ðə; ði][ˈfju:əl][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [ˈkærid] [wʊd] [teɪk] [aɪˈti:][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈbɪljən] [maɪlz] ,
The fuel a ship like this carried would take it a few billion miles ,
这 燃料 一个 船 喜欢 这 携带 会 拿 它 一个 很少 十亿 英里 ,
这样一艘船所携带的燃料足以让它航行数十亿英里。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [ɪntərˈstelər] [speɪs] ,
but what was that in the vastness of interstellar space ,
但 什么 曾是 那 在 这 广袤无垠 的 星际穿越 空间 ,
但浩瀚的星际空间中究竟是什么呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] [tu:] [laɪt] - [ˈjɪrz] [əˈweɪ] ?
with the nearest solar system two light - years away ?
和 这 最近的 太阳的 系统 二 光 - 年 离开 ?
距离最近的太阳系有两光年之遥吗？

[ˈkɑ:rlz] [lɔ:ŋ] [slɪm] [ˈfɪŋɡərz] [bɪt] [ˈmɜ:rsɪləsli] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Carl's long slim fingers bit mercilessly into the palms of his hands .
卡尔的 长的 苗条的 手指 少量 无情地 进入 这 棕榈树 的 他的 双手 .
卡尔修长的手指无情地掐进自己的手掌里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [kraɪ][ʌv; əv][ˈproʊtest] , [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsterəl] [ˈvɪstəz][ʌv; əv]
His voice was a thin cry of protest , drifting out over the sterile vistas of
他的 嗓音 曾是 一个 薄的 哭 的 反对 , 漂流 出去 超过 这 无菌 景色 的
- ,
Worta ,
- ,
他的声音微弱而充满抗议，飘荡在沃塔荒凉的景色之上。

[ðə; ði][aɪs][ˈplænɪt] .
the ice planet .
这 冰 行星 .
冰冻星球。

" [reks] , [wɪə(r)] [dʌn] [fɔ:ɹ; fər] .
" Rex , we're done for .
" 雷克斯 , 是 完毕 为了 .
“雷克斯，我们完蛋了。”

[wi:; wi][kɑ:nt][get] [bæk] .
We can't get back .
我们 不能 得到 后退 .
我们回不去了。

[wɪə(r)] [mə'ru:nd] .
We're marooned .
是 被困 .

我们被困住了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'ru:nd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
" **They were marooned , but not done for** .
" 他们 是 被困 , 但 不是 完毕 为了 .

他们被困住了，但还没有完蛋。

[ðə; ði] - [faʊnd] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪti] [ə; eɪ]
The Wortans found them one day and took them to their city a
这 - 成立 他们 一 天 和 采取 他们 到 他们的 城市 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈplænɪt] .
thousand feet under the planet .
千 脚 在下面 这 行星 .

有一天，沃坦人发现了他们，并将他们带到了位于星球地下1000英尺的城市。

[ði:z] - , [ðə; ði] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [rɪ'meɪnd] , [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] , ['kaɪndli][ˈpi:p(ə)] .
These Wortans , the few of them that remained , were quiet , kindly people .
这些 - , 这 很少 的 他们 那 剩余 , 是 安静的 , 亲切地 人们 .

剩下的沃坦人寥寥无几，他们都是安静善良的人。

[ˈeɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðer; ðər][læst] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] ['sɜ:rʃɪs] [kəʊld] .
Ages ago , they had fought their last retreat from the bitter surface cold .
年龄 前 , 他们 有 战斗 他们的 最后的 撤退 从 这 苦的 表面 寒冷的 .

很久以前，他们曾为了逃离严寒的地表而进行最后的撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʌg] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][krʌst] .
They had dug beneath the crust .
他们 有 挖 下面 这 地壳 .

他们挖到了地表以下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sævɪdʒɪz] [naʊ] , [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] ['maɪti] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fər'ɡɑ:tn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
They were savages now , their former mighty civilization forgotten , and were
他们 是 野蛮人 现在 , 他们的 以前的 强大的 文明 被遗忘的 , 和 是
[ʌn'ɪɜ:rnd] ,
unlearned ,
未受过教育的 ,

他们现在变成了野蛮人，曾经辉煌的文明被遗忘，而且他们也变得愚昧无知。

[seɪv] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['skɪlf(ə)] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɜ:r] - [ænd; ənd] - [mi:t] -
save in agriculture and the skillful breeding of such fur - and - meat -
节省 在 农业 和 这 熟练 选育 的 这样的 毛皮 - 和 - 肉 -
[prə'dʒʊsɪŋ] ['ænɪmlɪz] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:l] ,
producing animals as the col ,
生产 动物 作为 这 科尔 ,

除了农业和对诸如科尔等毛皮和肉类生产动物的熟练饲养之外，

[ðə; ði][fri:gə] , [ðə; ði][dj:hæsk] - [nɔ:r] .
the friga , the hask - nor .
这 弗里加 , 这 哈克 - 也不 .

弗里加，哈斯克诺尔。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhju:mən][ɪn][fɔ:rm] , [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ði:z] [st'reɪndʒəz]
And , since they were human in form , themselves , they accepted these strangers
和 , 自从 他们 是 人类 在 形式 , 他们自己 , 他们 公认 这些 陌生人
[ðæt] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
that came among them .
那 来了 之中 他们 .

而且，由于他们本身也是人类，所以他们接纳了这些来到他们中间的陌生人。

[ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] - ,
They never came to the surface of Worta ,
他们 绝不 来了 到 这 表面 的 - ,
他们从未到达过沃塔星球的表面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌniksˈpleɪnəbl] [sens] [ʌv; əv] [ðərz] [wɪtʃ] [ɪnəbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pərˈsiːv]
but that unexplainable sense of theirs which enabled them to perceive
但 那 无法解释 感觉 的 他们的 哪个 已启用 他们 到 感知
[dɪsˈhɑːrməni] ,
disharmony ,
不和谐 ,
但正是他们那种难以解释的感觉，使他们能够感知到不和谐，

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [flɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsaʊər][ˈdɪskɔːrd] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
much as one flinches at a sour discord , brought them up to investigate .
很多 作为 一 畏缩 在 一个 酸的 Discord , 带来 他们 向上 到 调查 .
就像听到不和谐的音符会感到不自在一样，我们把他们叫来调查。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [ˈwɪzdəm] , [ðer; ðər] [ʌndərˈstændɪŋ] .
Carl was grateful to them for their simple wisdom , their understanding .
卡尔 曾是 感激的 到 他们 为了 他们的 简单的 智慧 , 他们的 理解 .
卡尔很感激他们朴素的智慧和理解。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [haʊˈevər] , [reks][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈsaʊər] [kɔːrd] " [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
From the first , however , Rex was a " sour chord " among them .
从 这 第一的 , 然而 , 雷克斯 曾是 一个 " 酸的 弦 " 之中 他们 .
然而，从一开始，雷克斯就是他们当中一个“不和谐的音符”。

[æn; ən] [ˈɪnər] [kənˈsiːt] , [pərˈhæps] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ˈpeɪntɪd] [hɪm; ɪm]
An inner conceit , perhaps growing out of a race consciousness , painted him
一个 内 自负 , 也许 生长 出去 的 一个 种族 意识 , 绘 他
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈmæskt] [hɑːˈstɪləti] .
with an unmasked hostility .
和 一个 揭开面纱 敌意 .
或许是源于种族意识的某种内在自负，使他表现出毫不掩饰的敌意。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [brɪˈfɔːr] - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
But it was all of a year after their arrival before M'hort , chief of the
但 它 曾是 全部 的 一个 年 后 他们的 到达 前 - , 首席 的 这
- ,
Wortans ,
- ,
但就在他们抵达一年后，沃坦人的首领姆霍特.....

[rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][kɑːrl] .
revealed his feelings to Carl .
揭晓 他的 情怀 到 卡尔 .
向卡尔袒露了自己的心意。

[hiː; hi] [druː] [kɑːrl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmiːgən] — [hɪz; ɪz] [rɑːk] - [ˈdwelɪŋ] — [wʌn] [deɪ] .
He drew Carl into his meegan — his rock - dwelling — one day .
他 画 卡尔 进入 他的 米根 — 他的 岩石 - 住宅 — 一 天 .
有一天，他把卡尔拉进了他的岩屋（meegan）。

- [wʌz; wəz][tɔːl][æz; əz][kɑːrl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪtɪd] [ænd; ənd][ˈɪnsekt] - [laɪk] ,
M'hort was tall as Carl , but his eyes were faceted and insect - like ,
- 曾是 高的 作为 卡尔 , 但 他的 眼睛 是 多面体 和 昆虫 - 喜欢 ,
姆霍特和卡尔一样高，但他的眼睛是多面的，像昆虫的眼睛一样。

[ɡreɪt] [ˈhɔːrni] [repˈtɪliən] [lʌmps] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈboʊni] - [dʒɔɪnts] ,
great horny reptilian lumps stood out on his bony - joints ,
伟大的 好色 爬行动物 肿块 站立 出去 在 他的 骨质 - 关节 ,
他骨节上长着巨大的、角质化的爬行动物状肿块，非常显眼。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['smu:ðli] - [skeɪld] [skɪn] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn(ə)l] [flə'resns] [ʌv; əv] [ðɪs]
and his smoothly - scaled skin reflected the eternal fluorescence of this
和 他的 顺利地 - 缩放 皮肤 反映 这 永恒 荧光 的 这
[ʌndər'graʊnd] [lænd][laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] ['mɪrər] .
underground land like a polished mirror .
地下 土地 喜欢 一个 抛光 镜子 .

他光滑的鳞片状皮肤像一面抛光的镜子，映照出这片地下世界永恒的荧光。

[ˈkɑ:rlz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ˈru:f(ə)l] [wen] - [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [reks] .
Carl's smile was rueful when M'hort explained about Rex .
卡尔的 微笑 曾是 懊悔的 什么时候 - 解释 关于 雷克斯 .

当M'hort解释Rex的事情时，Carl的笑容中带着一丝苦涩。

" [reks] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] .
" **Rex never was one to get along with people .**
" 雷克斯 绝不 曾是 一 到 得到 沿着 和 人们 .

“雷克斯从来就不是个能与与人相处的人。”

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm] . "
He told me you people don't like him . "
他 讲述 我 你 人们 不 喜欢 他 . "

他告诉我你们不喜欢他。

" [haʊ] [sæd] ! " [sed] - .
" **How sad ! " said M'hort .**
" 如何 伤心 ! " 说 - .

“真令人难过！”M'hort说道。

" ['hi:z] ['nevər] [stɔ:pt] ['dri:mɪŋ] [ðæt][wi:; wi] [mɑ:t] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] . "
" **He's never stopped dreaming that we might get back to Earth . "**
" 他是 绝不 停止 做梦 那 我们 可能 得到 后退 到 地球 . "

“他从未停止过梦想我们能够重返地球。”

" [ɪf] ['oʊnli] , " [sed] - , " [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ju: 'es][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['festəvəlz][æz; əz][ju:; jʊ][du:] !
" **If only , " said M'hort , " he would join us at our festivals as you do !**
" 如果 仅有的 , " 说 - , " 他 会 加入 我们 在 我们的 节日 作为 你 做 !

“要是他也能像你们一样参加我们的节日就好了！”莫特说道。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wʊd] [læf] [wen] [wi:; wi]['gæðər][fɔ:r; fər] [mi:lz] !
If only he would laugh when we gather for meals !
如果 仅有的 他 会 笑 什么时候 我们 收集 为了 餐 !

如果他能在我们聚餐时笑一笑就好了！

[bʌt; bət] , [ɑ:] , [hi:; hi] [wɪl] [du:] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
But , ah , he will do none of these things .
但 , 啊 , 他 将要 做 没有任何 的 这些 事物 .

但是，唉，他什么都不会做。

['meni] [taɪmz][hi:; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['mi:gən] [ænd; ænd] [bru:dz] .
Many times he sits in his meegan and broods .
许多 时代 他 坐着 在 他的 米根 和 幼崽 .

他经常独自坐在房间里沉思。

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər]['plænɪt] ?
You say he insists there is a way to return to your planet ?
你 说 他 坚持 那里 是 一个 方式 到 返回 到 你的 行星 ?

你说他坚持认为有办法返回你们的星球？

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Carl was embarrassed for his friend .**
" 卡尔 曾是 尴尬的 为了 他的 朋友 .

卡尔为他的朋友感到尴尬。

" [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][lændɪd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [reks] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd]
" When we first landed , " he explained , " Rex thought that somehow we could
" 什么时候 我们 第一的 登陆 , " 他 解释 , " 雷克斯 想法 那 不知何故 我们 可以
[ju:z][ðə; ði] [ɔ:g'zɪləɪs] . "
use the auxiliaries . "
使用 这 辅助设备 . "

“我们刚着陆的时候,”他解释说, “雷克斯认为我们或许可以利用辅助设备。”

" [ɑ:] , [jes] , " [sed] - , ['traɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][ʌndər'stænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][streɪndʒ]
" Ah , yes , " said M'hort , trying hard to understand these things which were strange
" 啊 , 是的 , " 说 - , 尝试 难的 到 理解 这些 事物 哪个 是 奇怪的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“啊, 是的,”莫特说道, 他努力理解这些对他来说很陌生的事情。

" [ðə; ði] [ɔ:g'zɪləɪs] . "
" The auxiliaries . "
" 这 辅助设备 . "

“辅助部队。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][kæn; kən][mænju'fæktʃər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] ['fju:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" You see , we can manufacture unlimited quantities of rocket fuel with the
" 你 看 , 我们 能 生产 无限 数量 的 火箭 燃料 和 这
['fju:əl] - ['dʒenəreɪtər] [ðæt] [moʊst] [ʃɪps] ['kæri] .
fuel - generator that most ships carry .
燃料 - 发电机 那 最多 船舶 携带 .

“你看, 我们可以利用大多数舰船都配备的燃料发生器来制造无限量的火箭燃料。”

[ɪts] [ə; eɪ][kætə'lɪtɪk] ['prɑ:səs] , [ðə; ði] [rɔ:] [mə'trɪəl] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['ferli] [dens] [rɑ:k] .
It's a catalytic process , the raw material being any fairly dense rock .
它是 一个 催化 过程 , 这 生的 材料 存在 任何 相当 稠密 岩石 .

这是一个催化过程, 原料是任何密度较大的岩石。

" [ðə; ði] [ɔ:g'zɪləɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əb'seɪn] [wɪð; wɪθ][reks] .
" The auxiliaries were a sort of obsession with Rex .
" 这 辅助设备 是 一个 种类 的 痴迷 和 雷克斯 .

“辅助部队是雷克斯的一种执念。”

[aɪ] ['kudnt] [kən'troʊl][hɪm; ɪm] .
I couldn't control him .
我 不能 控制 他 .

我无法控制他。

[ɪn][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ju: 'es] , [hi:; hi] [mænʒə'fæktʃər] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [tʌnz] [ʌv; əv]
In the few days before you found us , he manufactured seven or eight tons of
在 这 很少 天 前 你 成立 我们 , 他 制造 七 或者 八 吨 的
-
merbohydrate .
- .

在你们找到我们之前的几天里, 他生产了七八吨汞。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [fʊl] .
He filled the ship full .
他 已填 这 船 满的 .

他把船装满了。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
I let him have his way .
我 让 他 有 他的 方式 .

我让他如愿以偿了。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] - .
We lifted the ship and left Worta .
我们 抬起 这 船 和 左边 - .

我们抬起船，离开了沃塔。

[reks][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] [ˈplænɪt][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ]
Rex was certain we could find another planet and get back to Earth by
雷克斯 曾是 肯定 我们 可以 寻找 其他 行星 和 得到 后退 到 地球 经过
[ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] ['meθəd] . "
a stepping - stone method . "
一个 步进 - 石头 方法 . "

雷克斯确信我们可以找到另一颗行星，然后通过跳板的方式返回地球。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [ˈplænɪts] [nɪr] [ɪ'nʌf] , " [sed] - ,
Ah , but there are no other planets near enough , " said M'hort ,
" 啊 , 但 那里 是 不 其他 行星 靠近 足够的 , " 说 - ,

“啊，但是附近没有其他足够近的行星了，”莫特说道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [tʊːt] [hɪm; ɪm] .
recalling this fact which Carl had previously taught him .
回忆 这 事实 哪个 卡尔 有 之前 教授 他 .

他想起了卡尔之前教过他的这个道理。

" [wɪ'ðɪn] [laɪt] - [ˈjɪrz] .
Within light - years .
" 之内 光 - 年 .

“在光年范围内。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][let] [reks][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hæf][ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] .
As I say , I let Rex have his way until half the fuel was used up .
作为 我 说 , 我 让 雷克斯 有 他的 方式 直到 一半 这 燃料 曾是 用过的 向上 .

正如我所说，我让雷克斯随心所欲，直到燃料消耗掉一半。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
Then I had to fight him .
然后 我 有 到 斗争 他 .

然后我不得不和他打架。

" [kɑːrl] [lʊkt] [ə'feɪmɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɪsts] .
Carl looked ashamedly at his fists .
" 卡尔 看起来 羞愧地 在 他的 拳头 .

卡尔羞愧地看了看自己的拳头。

" [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - .
I knocked him out as we came back to Worta .
" 我 敲门 他 出去 作为 我们 来了 后退 到 - .

“当我们返回沃塔时，我把他打晕了。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [ɔːg'zɪləɪs]
But somehow he never gave up the idea that we could use the auxiliaries
但 不知何故 他 绝不 给予 向上 这 主意 那 我们 可以 使用 这 辅助设备
['sʌmhaʊ] . "
somehow . "
不知何故 . "

但他始终没有放弃利用辅助设备的想法。

" [haʊ] ['veri] [sæd] !
How very sad !
" 如何 非常 伤心 !

太令人难过了！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
 And you say there is little chance of the Earth people coming for you ? "
 和 你 说 那里 是 小的 机会 的 这 地球 人们 未来 为了 你 ？ "
 你说地球人来找你们的可能性很小？

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
 " **Very little** .
 " 非常 小的 .

很少。

- [ænd; ʌnd][ɪts] [sʌn] [ɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ˈkætələʊg] .
 Worta and its sun aren't even entered in the Star Catalogue .
 - 和 它是 太阳 不是 甚至 进入 在 这 星星 目录 .

沃塔星及其恒星甚至没有被收录到星表中。

[ɪts] [æn; ən] [ˌʌnˈlɪstɪd] [ˈsɪstəm] ,
 It's an unlisted system ,
 它是 一个 未公开 系统 ,

这是一个未公开的系统。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈstelər] [ˈsɜːrveɪ][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk][ˈkreɪzi][ðə; ði][pæst] [ˈhʌndrəd]
 although the Stellar Survey Institution has been working like crazy the past hundred
 虽然 这 恒星 民意调查 机构 有 到过 在职的 喜欢 疯狂的 这 过去的 百
 [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈsɜːrveɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .
 years to survey the whole works .
 年 到 民意调查 这 所有的 作品 .

尽管恒星调查机构在过去一百年里一直在拼命地工作，以调查整个星系。

" - [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
 " **M'hort touched the boy's hand sympathetically** .
 " - 感动 这 男孩们 手 同情地 .

“M'hort同情地摸了摸男孩的手。

" [ˈsʌmdeɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
 " **Someday they will come for you !**
 " 总有一天 他们 将要 来 为了 你 ！

总有一天他们会来找你的！

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [sɔː] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti]
 But , in the meantime , it would be wonderful if your friend saw the futility
 但 , 在 这 与此同时 , 它 会 是 精彩的 如果 你的 朋友 锯 这 无用
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
 of his ways .
 的 他的 方式 .

但是，与此同时，如果你的朋友能意识到他的做法是徒劳的，那就太好了。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn] - , [reks] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə][kɑːrl] ,
 " **During the first year of their stay on Worta , Rex stayed close to Carl** ,
 " 期间 这 第一的 年 的 他们的 停留 在 - , 雷克斯 入住 关闭 到 卡尔 ,
 " 在他们居住在沃塔星的第一年里，雷克斯一直和卡尔形影不离。”

[kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊd] - [ˈʌndər]
 confiding in him , making those trips to the surface of the snowed - under
 倾诉 在 他 , 制作 那些 旅行 到 这 表面 的 这 下雪了 - 在下面
 [wɜːrld] .
 world .
 世界 .

向他倾诉心事，然后前往被大雪覆盖的世界表面。

[ðen] [hiː; hi] [tøk] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['tʃembər] [ænd; ənd]
Then he took to wandering the great winding corridors and chambers and
然后 他 采取 到 漫游 这 伟大的 绕线 走廊 和 房间 和
[ded] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] - [ə'loʊn] .
dead underground cities of Worta alone .
死的 地下 城市 的 - 独自的 .

然后，他开始独自一人在沃塔的巨大蜿蜒走廊、房间和死寂的地下城市中漫游。

[kɑːrl] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Carl would have liked to explore with him ,
卡尔 会 有 喜欢 到 探索 和 他 ,
卡尔很想和他一起去探险。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
for there was an unending fascination in this dying civilization .
为了 那里 曾是 一个 无尽的 魅力 在 这 垂死 文明 .
因为人们对这个垂死的文明有着永不磨灭的迷恋。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] .
Once upon a time the Wortans had been great .
一次 之上 一个 时间 这 - 有 到过 伟大的 .
很久以前，沃坦人曾非常强大。

[ðə; ði][kweɪnt] [webd] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪəd][ænd; ənd][doʊmd] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['delɪkət]
The quaint webbed architecture of the spired and domed buildings , the delicate
这 古雅 蹼状的 建筑学 的 这 尖顶 和 圆顶 建筑物 , 这 精美的
[ˈtreɪsərɪz] ,
traceries ,
花饰纹 ,
尖顶和圆顶建筑古朴的网状结构，精致的窗棂，

[ɑːn][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['fɪɡjərz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] — [ðiːz] [wɜːr; wər]
on the walls and the sculptured figures standing in the squares — these were
在 这 墙壁 和 这 雕塑 数据 常设 在 这 正方形 — 这些 是
[ə; eɪ] ['taɪmləs] ['wʌndər] .
a timeless wonder .
一个 永恒 想知道 .
墙上的壁画和广场上矗立的雕塑人物——这些都是永恒的奇迹。

[bʌt; bət][reks] ['dɪdnt] [wɑːnt][kɑːrl] [ə'boːŋ] , [fɔːr; fər][reks][hæd; həd][kloʊzd] [ʌp][klæm] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [brɔːd]
But Rex didn't want Carl along , for Rex had closed up clam - like , his broad
但 雷克斯 没有 想 卡尔 沿着 , 为了 雷克斯 有 关闭 向上 蛤 - 喜欢 , 他的 广阔
,
.
,
但雷克斯不想让卡尔一起去，因为雷克斯像蛤蜊一样封闭了自己宽阔的.....

[skwer] [feɪs] [held][ə; eɪ] ['sʌlən] [fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd][kɑːrl] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][set]
square face held a sullen fanaticism , and Carl knew he had his mind set
正方形 脸 握住 一个 忧郁 狂热 , 和 卡尔 知道 他 有 他的 头脑 放
[ɑːn] [ɪ'skeɪp] .
on escape .
在 逃脱 .
方脸上带着一种阴郁的狂热，卡尔知道他一心想要逃跑。

[kɑ:rl] [went] [tu:; tə] ['rɛksɪz] ['mi:gən] [ænd; ənd] [sæt][ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['spaɪdə] - [sɪlk] [tʃer] [ænd; ənd] [waɪl]
Carl went to Rex's meegan and sat on his spider - silk chair and whiled
卡尔 去 到 雷克斯的 米根 和 卫星 在 他的 蜘蛛 - 丝绸 椅子 和 虽然
[ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [skroʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [rɛks] [ʃʊd; ʃəd]
away the time by reading a scroll from the Wortan library until Rex should
离开 这 时间 经过 阅读 一个 滚动 从 这 - 图书馆 直到 雷克斯 应该
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

卡尔来到雷克斯的房间，坐在他的蜘蛛丝椅子上，读着沃坦图书馆里的一卷卷轴消磨时间，直到雷克斯回来。

[bəuθ][kɑ:rl][ænd; ənd][rɛks][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][kəm'pleks]['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , [ðə; ði]
Both Carl and Rex had learned the complex language , the reading , the
两个都 卡尔 和 雷克斯 有 学习 这 复杂的 语言 , 这 阅读 , 这
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

卡尔和雷克斯都学会了这门复杂的语言，包括阅读和写作。

[ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [prə'fɪ](ə)nt] .
the speaking of it , though Carl was much the more proficient .
这 请讲 的 它 , 尽管 卡尔 曾是 很多 这 更多的 精通 .

就此而言，卡尔显然更加熟练。

[rɛks] [keɪm] [ɪn]['saɪləntli] , [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] - [saɪz] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] , ['biədli] [tʃi:ks] , [drest]
Rex came in silently , a big man - size fellow with pale , beardless cheeks , dressed
雷克斯 来了 在 默默 , 一个 大的 男人 - 尺寸 同伴 和 苍白 , 无胡须 脸颊 , 穿着
['ɪndiən] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,
Indian - like in the thin ,
印度 - 喜欢 在 这 薄的 ,

雷克斯悄无声息地走了进来，他身材高大，脸颊苍白，没有胡须，穿着类似印第安人的衣服，单薄而.....

[kʃʊɹ] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:l] .
cured leather of the col .
治愈 皮革 的 这 科尔 .

科尔的鞣制皮革。

[hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] [pædɪd] [ænd; ənd][kɑ:rl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][skroʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
His moccasins padded and Carl looked up from the scroll with a start .
他的 鹿皮鞋 带衬垫 和 卡尔 看起来 向上 从 这 滚动 和 一个 开始 .

他的鹿皮鞋发出轻柔的响声，卡尔猛地从卷轴上抬起头来。

[rɛks] [sed] ['ʃɔ:rtli] , " [hə'loʊ] , [kɑ:rl] .
Rex said shortly , " Hello , Carl .
雷克斯 说 不久 , " 你好 , 卡尔 .

雷克斯简短地说：“你好，卡尔。”

" [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] - [fə:z][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" **He threw himself on the pile of sleeping - furs in the corner** ,
" 他 扔 他自己 在 这 桩 的 睡眠 - 毛皮 在 这 角落 ,

他扑倒在角落里的那堆睡用毛皮上，

[lʊkt] [hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [flə'res(ə)nt]
locked his hands behind his head and stared straight up at the fluorescent
已锁定 他的 双手 在后面 他的 头 和 凝视 直的 向上 在 这 荧光
['si:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ,
ceiling with hard ,
天花板 和 难的 ,

他双手抱头，目光呆滞地盯着荧光天花板。

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
unblinking eyes .
一眨不眨 眼睛 .

一眨不眨的眼睛。

[kɑ:rl][ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][pʊt][ðə; ði][skroʊl] [ə'weɪ] .
Carl uncomfortably put the scroll away .
卡尔 不舒服地 放 这 滚动 离开 .

卡尔不自在地把卷轴收了起来。

" [reks] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" Rex , I want to have a talk with you . "
" 雷克斯 , 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 . "

“雷克斯，我想和你谈谈。”

" [ju:t] , " [sed] [reks] .
" Shoot , " said Rex .
" 射击 , " 说 雷克斯 .

“开枪，”雷克斯说道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [reks] . "
" You're not making it very easy for yourself , Rex . "
" 你是 不是 制作 它 非常 简单的 为了 你自己 , 雷克斯 . "

“雷克斯，你这样给自己找麻烦。”

" [oʊ] ! [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt]['mɔərəlaɪzɪŋ] [ə'gen] ! "
" Oh ! You're going to start moralizing again ! "
" 哦 ! 你是 去 到 开始 道德说教 再次 ! "

“哦！你又要开始说教了！”

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l][aɪ 'ti:]['mɔərəlaɪzɪŋ] .
" I wouldn't call it moralizing .
" 我 不会 称呼 它 道德说教 .

我不会称之为说教。

[aɪm] ['getɪŋ] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ækt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [streɪt] .
I'm getting fed up with the way you act , if you want it straight .
我是 获得 美联储向上 和 这 方式 你 行为 , 如果 你 想 它 直的 .
说实话，我已经受够了你的行事方式。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [swel] ['pi:p(ə)l][ænd; ɛnd][aɪ][get] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [faɪn] .
The Wortans are swell people and I get along with them fine .
这 - 是 膨胀 人们 和 我 得到 沿着 和 他们 美好的 .
沃坦一家人都很好，我和他们相处得很好。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; ɛz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [mə'ru:nd] [ə'loʊn] .
But it's just as if I was marooned alone .
但 它是 只是 作为 如果 我 曾是 被困 独自的 .

但我感觉自己就像被困在荒岛上一样，孤身一人。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['enɪbɔ:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
What I mean is , I don't have anybody to talk to .
什么 我 意思是 是 , 我 不 有 任何人 到 讲话 到 .

我的意思是，我没有可以倾诉的人。

" ['reksɪz][lɪps] [kɜ:rlɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] .
" Rex's lips curled in a half - smile .
" 雷克斯的 嘴唇 卷曲 在 一个 一半 - 微笑 .

雷克斯的嘴角勾起一丝微笑。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][hæf] - [ˈdiːsnt] , [ˈiːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **Maybe you haven't treated me half - decent , either , if you want to know it .**
" 或许 你 还没有 治疗 我 一半 - 体面的 , 任何一个 , 如果 你 想 到 知道 它 .
"
"
"

“说实话，也许你对我也没好到哪里去。”

" [aɪ] [ˈhævnt] ! "
" **I haven't !** "
" 我 还没有 ! "

“我没有！ ”

" [noʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

“没有。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪk] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn] [ðiːz] ['krʌmi] , [koʊld] , [ˌʌndər'graʊnd]
You want to stick here the rest of your life in these crummy , cold , underground
你 想 到 戳 这里 这 休息 的 你的 生活 在 这些 糟糕的 , 寒冷的 , 地下
[ræt] - [hoʊlz] .
rat - holes .
鼠 - 孔 .

你想一辈子都待在这些又脏又冷的地下老鼠洞里吗？

[noʊ][soʊp] .
No soap .
不 肥皂 .

没有肥皂。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['sʌmhəʊ] . "
I'm going to get back to Earth somehow . "
我是 去 到 得到 后退 到 地球 不知何故 . "

我总有一天会回到地球的。

" [ðə; ði] [ɜːg'zɪləɪs] , " [kɑːrl] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .
" **The auxiliaries , Carl said sarcastically .**
" 这 辅助设备 , " 卡尔 说 讽刺地 .

“那些辅助人员，”卡尔讽刺地说。

[reks] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈmoʊʃ(ə)n] , [aɪz] ['bɜːrniŋ] .
Rex came to his knees with a violent motion , eyes burning .
雷克斯 来了 到 他的 膝盖 和 一个 暴力 运动 , 眼睛 燃烧 .

雷克斯猛地跪倒在地，双眼灼热难耐。

" [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] , [kɑːrl] !
" **Don't talk to me like that , Carl !**
" 不 讲话 到 我 喜欢 那 , 卡尔 !

“别那样跟我说话，卡尔！ ”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
I've got a way to get out of here . "
我已经 得到 一个 方式 到 得到 出去 的 这里 . "

我有办法离开这里。

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ?

“是的？

" [kɑ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdɪtɪd] .
" **Carl refused to be intimidated** .
" 卡尔 拒绝 到 是 受到恐吓 。

卡尔拒绝被吓倒。

" ['haʊz] [ðə; ði][ˈmæstər] - [maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] ?
" **How's the master - mind going to work it ?**
" 怎么样 这 掌握 - 头脑 去 到 工作 它 ？

“幕后主使将如何运作？”

" [reks] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sləʊli] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪs] ['sɪɡnəl] . "
" **Rex paused and then said slowly , " I'm going to create a distress signal . "**
" 雷克斯 暂停 和 然后 说 缓慢地 , " 我是 去 到 创造 一个 痛苦 信号 。

雷克斯停顿了一下，然后缓缓说道：“我要发出求救信号。”

" [dɪ'stɪs] [sɪɡ] — " [kɑ:rl] ['stɪfnd] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Distress sig — " Carl stiffened incredulously** .
" 痛苦 签名 — " 卡尔 僵硬 难以置信地 。

“遇险信号——”卡尔难以置信地僵住了。

" [reks] , [jʊə(r)] [nʌts] !
" **Rex , you're nuts !**
" 雷克斯 , 你是 坚果 ！

“雷克斯，你疯了！”

" [reks] [smaɪld] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['si:kɹət] , ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] .
" **Rex smiled a slow , secret , satisfied smile** .
" 雷克斯 微笑 一个 慢的 , 秘密 , 使满意 微笑 。

雷克斯露出了一个缓慢、神秘而满足的微笑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so** .
" 我 不 思考 所以 。

我不这么认为。

- ['membər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [skaʊts] ?
' **Member when we were scouts ?**
- 成员 什么时候 我们 是 侦察兵 ？

还记得我们当童子军的时候吗？

- ['membər] [ðæt] [taɪm][wi:; wi][gɑ:t] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [nek] ['væli] ?
' **Member that time we got lost in the Big Neck Valley ?**
- 成员 那 时间 我们 得到 丢失的 在 这 大的 脖子 谷 ？

“还记得我们上次在大颈谷迷路的事吗？”

[wi:; wi] [bə:nd] [gri:n] [wʊd] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][ˈsmoʊki][ˈfaɪər][ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt]
We burned green wood and got a smoky fire started and used a blanket
我们 烧伤 绿色的 木头 和 得到 一个 烟 火 开始 和 用过的 一个 毯子

[tu:; tə][send] [ʌp][ə; eɪ][ˈsmoʊki][es ʊ 'es][ˈsɪɡnəl] .
to send up a smoky SOS signal .
到 发送 向上 一个 烟 求救信号 信号 。

我们烧了些新鲜木头，生起了一堆冒着烟的火，然后用毯子发出烟雾求救信号。

[wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [nɪr] [ænd; ənd] [wʊd] [si:] [ðə; ði]
We knew the rest of the troop was somewhere near and would see the
我们 知道 这 休息 的 这 部队 曾是 某处 靠近 和 会 看 这
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 。

我们知道其余的士兵就在附近，会看到信号。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][gɑ:t][ju: 'es] .
They came and got us .
他们 来了 和 得到 我们 :

他们来把我们带走了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Well , this is the same thing** .
" 出色地 , 这 是 这 相同的 事物 :

“嗯，这是一样的。”

[wɪə(r)] [lɔ:st] .
We're lost .
是 丢失的 :

我们迷路了。

[ðɪs] ['sɒlə(r)] ['sɪstəm] ['nevə(r)][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət][wi:; wi][bəʊθ] [noʊ] [wɪə(r)] [sti:l] [ɪn]
This solar system never has been discovered , but we both know we're still in
这 太阳的 系统 绝不 有 到过 发现 , 但 我们 两个都 知道 是 仍然 在
[ðə; ði] [noʊn] ['ju:nɪvɜ:rs] .
the known universe .
这 已知 宇宙 :

这个太阳系从未被发现，但我们都知道我们仍然身处已知宇宙之中。

[ɔ:l] [ə'raʊnd][ju: 'es] , ['meɪbi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [laɪt] - [deɪz] [ɔ:f] , [ɑ:r; ə(r)]['træfɪk]
All around us , maybe no more than fifty or sixty light - days off , are traffic
全部 大约 我们 , 或许 不 更多的 比 五十 或者 六十 光 - 天 离开 , 是 交通
[leɪnz] .
lanes .
车道 :

我们周围，也许不超过五六十个光日，都是车道。

[ˈpæsɪndʒər] [ˈɪps] , [ˈfreɪtər] .
Passenger ships , freighters .
乘客 船舶 , 货轮 :

客船、货船。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌɛsˌɛs'aɪ] .
Then there's the SSI .
然后 有 这 社会保障收入 :

还有社会保障收入补助金（SSI）。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈɪps] ['evriwɛr] .
It has ships everywhere .
它 有 船舶 到处 :

那里到处都是船。

[aɪ] ['fɪɡjər] [ɪf] [wi:; wi][send] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'stɪs] ['sɪɡnəl] [ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [sʌb]
I figure if we send out a distress signal they're bound to see it over the sub
我 数字 如果 我们 发送 出去 一个 痛苦 信号 它们是 边界 到 看 它 超过 这 子
- ['i:θerɪk] ,
- **etheric** ,
- 以太 ,

我想如果我们发出求救信号，他们肯定能在次以太层面上看到。

[fɪfθ] - [ɔ:rdər] [reɪ] [dɪ'tektər] .
fifth - order ray detector .
第五 - 命令 射线 探测器 :

五阶射线探测器。

[ðeɪl] [si:] [ðæt] ['sɪɡnəl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] ['stɑ:rtɪd] .
They'll see that signal as soon as I get started .
他们会 看 那 信号 作为 很快 作为 我 得到 开始 :

我一开始他们就会看到那个信号。

" [kɑ:rl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
" **Carl** **was** **quiet** .
" 卡尔 曾是 安静的 .

卡尔沉默不语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] .
He **was** **worried** .
他 曾是 担心 .

他很担心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [əˈferz] [hi:; hi][ˈhædnt] [ɪkˈspektɪd] .
This **was** **a** **turn** **of** **affairs** **he** **hadn't** **expected** .
这 曾是 一个 转动 的 事务 他 之前没有 预期的 .

这是他始料未及的事态发展。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [fɪkst] [ˈrɛksɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
He **remembered** **how** **fixed** **Rex's** **mind** **was** **on** **the** **subject** **of** **escape** .
他 记得 如何 固定的 雷克斯的 头脑 曾是 在 这 主题 的 逃脱 .

他记得雷克斯一心只想逃跑。

[tu:] [fɪkst] .
Too **fixed** .
也 固定的 .

太固定了。

[ˈɔ:lmoʊst][fəˈnætɪsɪzəm] .
Almost **fanaticism** .
几乎 狂热 .

近乎狂热。

[hi:; hi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [reks] [ˈwɔznt] [sɪk] .
He **hoped** **with** **all** **his** **heart** **Rex** **wasn't** **sick** .
他 希望 和 全部 他的 心 雷克斯 不是 生病的 .

他真心希望雷克斯没有生病。

[jet] [ðæt][ðə; ðɪ][kɪd][ʃʊd; ʃəd] [ni:l] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Yet **that** **the** **kid** **should** **kneel** **there** , **with** **that** **brightness** **in** **his** **eyes** ,
然而 那 这 孩子 应该 下跪 那里 , 和 那 亮度 在 他的 眼睛 ,

然而，那孩子却跪在那里，眼中闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sent] [əˈkrɔ:s]
and **suggest** **sending** **up** **a** **distress** **signal** **which** **was** **to** **be** **sent** **across**
和 建议 发送 向上 一个 痛苦 信号 哪个 曾是 到 是 发送 穿过

[ˈbɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv] [speɪs] —
billions **of** **miles** **of** **space** —
数十亿 的 英里 的 空间 —

并建议发出求救信号，该信号将跨越数十亿英里的太空——

" [ɔ:l] [raɪt] , [reks] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **All** **right** , **Rex** , " **he** **said** **gently** .
" 全部 正确的 , 雷克斯 , " 他 说 轻轻地 .

“好的，雷克斯，”他温和地说。

" [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **I'm** **listening** .
" 我是 聆听 .

我在听。

[jʊə(r)] [tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelər]
You're to send up a distress signal and attract the attention of a Stellar
你是 到 发送 向上 一个 痛苦 信号 和 吸引 这 注意力 的 一个 恒星
['sɜːrveɪ] [ʃɪp] .
Survey ship .
民意调查 船 .

你们的任务是发出求救信号，吸引星际勘测船的关注。

" [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] [gruː] [ɑːn]['rɛksɪz][lɪps] .
" **A derisive smile grew on Rex's lips** .
" 一个 嘲讽的 微笑 生长 在 雷克斯的 嘴唇 .

雷克斯嘴角露出一丝嘲讽的笑容。

" [jʊə(r)] ['lɪsnɪŋ] , " [hiː; hi] [skɒft] .
" **You're listening , " he scoffed** .
" 你是 聆听 , " 他 嘲笑 .

“你在听，”他嗤之以鼻。

" ['laɪər] .
" **Liar** .
" 说谎者 .

“说谎者。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][bəts] .
You think I'm bats .
你 思考 我是 蝙蝠 .

你觉得我疯了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
But I'll show you .
但 患病的 展示 你 .

但我会向你展示。

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [kɑːrl]
" **He lay down again and turned his face to the wall and shortly Carl**
" 他 躺 向下 再次 和 转向 他的 脸 到 这 墙 和 不久 卡尔
[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [diːp] ['briːðɪŋ] .
heard his deep breathing .
听到 他的 深的 呼吸 .

“他又躺了下来，脸朝墙壁，不久卡尔就听到了他深沉的呼吸声。

[kɑːrl][left] .
Carl left .
卡尔 左边 .

卡尔离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] .
That was in the second year .
那 曾是 在 这 第二 年 .

那是大二的时候。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] .
But another year passed .
但 其他 年 通过了 .

但又过了一年。

[kɑːrl] [faʊnd] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
Carl found himself growing up .
卡尔 成立 他自己 生长 向上 .

卡尔发现自己正在长大。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['jəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He had the shoulders of a man ,
他 有 这 肩膀 的 一个 男人 ;
他有着成年人的肩膀，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ru:fulnɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
and he could look back with a whimsical ruefulness on the
和 他 可以 看 后退 和 一个 异想天开 懊悔 在 这
[ɪmə'tʃʊərəti; ɪmə'tʊərəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ænd; ənd][reks][tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm]
immaturity which had led him and Rex to run away from home
不成熟 哪个 有 引领 他 和 雷克斯 到 跑步 离开 从 家
[laɪk] ['kæləʊ] [ten] - [jɪr] - ['oʊldz] .
like callow ten - year - olds .
喜欢 卡洛 十 - 年 - 老 .

他可以带着一种奇特的懊悔回顾当年他和雷克斯像懵懂的十岁孩子一样离家出走的幼稚行为。
[kɑ:rl] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][reks] .
Carl longed for Earth , no less than Rex .
卡尔 渴望 为了 地球 , 不 较少的 比 雷克斯 .
卡尔和雷克斯一样，都渴望回到地球。

[ʌn'laɪk] [reks] , [hi:; hi] [səb'du:d] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
Unlike Rex , he subdued the longing ,
与此不同 雷克斯 , 他 低沉的 这 渴望 ,
与雷克斯不同，他压抑住了这种渴望。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [θɔ:ts] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm][hi:; hi][dar'vɜ:rtɪd]
but whenever his lonesome thoughts threatened to engulf him he diverted
但 每当 他的 寂寞 想法 威胁 到 吞噬 他 他 改道
[hɪm'self][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜ:rfɪs] .
himself by climbing the thousand feet to the planet's surface .
他自己 经过 攀登 这 千 脚 到 这 行星的 表面 .
但每当孤独的思绪即将吞噬他时，他就会攀登到一千英尺高的星球表面，以此来转移注意力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ðæt][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [gɔ:n] .
It was on such a voyage that he found the space - ship gone .
它 曾是 在 这样的 一个 航程 那 他 成立 这 空间 - 船 已消失 .
正是在这样一次航行中，他发现宇宙飞船不见了。

[kɑ:rl][ænd; ənd][reks][hæd; həd] [ə'grɪ:d] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] ,
Carl and Rex had agreed to leave the ship on an eminence ,
卡尔 和 雷克斯 有 同意 到 离开 这 船 在 一个 卓越 ,
卡尔和雷克斯同意将船停泊在一个高地上。

[soʊ][ðæt] [ɪf] ['enɪbə:di] [dɪd] [kʌm] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪɡet] .
so that if anybody did come they would see the ship and investigate .
所以 那 如果 任何人 做过 来 他们 会 看 这 船 和 调查 .
这样，如果有人来，就会看到这艘船并进行调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbli] [gɔ:n] , [ænd; ənd][kɑ:rl] [nu:] [reks][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:] .
But the ship was undeniably gone , and Carl knew Rex had taken it .
但 这 船 曾是 无可否认 已消失 , 和 卡尔 知道 雷克斯 有 已采取 它 .
但那艘船已经无可否认地消失了，卡尔知道是雷克斯把它开走了。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪsɪ] ['meɪsə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pa:kt] [aɪ 'ti:] ,
He stood on the icy mesa where they had parked it ,
他 站立 在 这 冰冷的 台面 在哪里 他们 有 停放 它 ,
他站在他们停车的那片冰冷的台地上，

[ænd; ənd][kɑ:rl] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [drɪr] ['væstnəs] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [sɪk] [aɪz] .
and Carl looked out on the drear vastness of Worta with sick eyes .
和 卡尔 看起来 出去 在 这 凄凉 广袤无垠 的 - 和 生病的 眼睛 .
卡尔用病态的眼神望着沃塔荒凉辽阔的景色。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'li:v] [reks][hæd; həd] [gɔːn] [ə'veɪ][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .
He refused to believe Rex had gone away and left him .
他 拒绝 到 相信 雷克斯 有 已消失 离开 和 左边 他 .
他不愿相信雷克斯已经离开他了。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈaʊərz] , ['weɪtɪŋ] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [went] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz]
He stayed there for hours , waiting , then reluctantly went back into the bowels
他 入住 那里 为了 小时 , 等待 , 然后 勉强 去 后退 进入 这 肠道
[ʌv; əv] - .
of Worta .
的 - .
他在那里待了几个小时，等待着，然后不情愿地回到了沃塔的深处。

[reks] [ʃʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mi:l] , [ðoʊ] ,
Rex showed up for the evening meal , though ,
雷克斯 显示 向上 为了 这 晚上 一顿饭 , 尽管 ;
雷克斯倒是来吃晚饭了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [lɔːŋ] ['jiː] — [ðə; ði]['festɪvɪ; 'festəvəl] ['teɪbl] — [wer] [ðə; ði]
taking his place at the great long yee — the festival table — where the
采取 他的 地方 在 这 伟大的 长的 耶 — 这 节日 桌子 — 在哪里 这
[ˈfɔːrti] - [ɑːd] - [huː] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd][ðer; ðər] [mi:lz] .
forty - odd Wortans who remained had their meals .
四十 - 奇怪的 - WHO 剩余 有 他们的 餐 .
他来到长长的餐桌旁——也就是节日餐桌——留下的四十多个沃坦人在那里用餐。

[ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] , [kɑːrl] ['kɔːrnərd] [hɪm; ɪm] .
After the meal , Carl cornered him .
后 这 一顿饭 , 卡尔 被逼到绝境 他 .
饭后，卡尔把他堵在了角落里。

[reks] ['twɪstɪd] [ə'veɪ][frʌm; frəm]['kɑːrlz] [di'teɪnɪŋ] [hænd] .
Rex twisted away from Carl's detaining hand .
雷克斯 扭曲 离开 从 卡尔的 拘留 手 .
雷克斯挣脱了卡尔的束缚。

" [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ['hævnt] [aɪ] ?
" I've got a right to take a ride if I want to , haven't I ?
" 我已经 得到 一个 正确的 到 拿 一个 骑 如果 我 想 到 , 还没有 我 ?
“如果我想搭车，我有权利搭车，不是吗？ ”

" [kɑːrl][felt] ['ɡɪltɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [æskt] , [ðə; ði] [weɪ] [reks][pʊt][,aɪ 'tiː] .
" Carl felt guilty at having even asked , the way Rex put it .
" 卡尔 毛毡 有罪的 在 拥有 甚至 问 , 这 方式 雷克斯 放 它 .
用雷克斯的话来说，卡尔甚至觉得自己问这个问题都有些内疚。

[reks][dɪd][hæv; həv][ðæt] [raɪt] .
Rex did have that right .
雷克斯 做过 有 那 正确的 .
雷克斯确实有这个权利。

[kɑːrl][let][,aɪ 'tiː][slaid] .
Carl let it slide .
卡尔 让 它 滑动 .
卡尔没再追究。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənt] [,dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] .
But the frequent disappearance of the ship troubled him increasingly .
但 这 频繁 消失 的 这 船 麻烦 他 日益 .
但船只频繁失踪让他越来越感到不安。

[ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [stəd] [hɪp] - [di:p] [ɪn] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp]
Every time he stood hip - deep in snow on the upper world and saw the ship
每一个 时间 他 站立 时髦的 - 深的 在 雪 在 这 上 世界 和 锯 这 船
[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

每次他站在上层世界齐腰深的雪地里，看到船已经不见了的时候，

[ə; eɪ] [tɪl] [wɜ:rkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
a chill worked through his heart .
一个 寒意 工作 通过 他的 心 .

一股寒意袭上他的心头。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑʊərɪŋ] [dɑ:rk][skaɪ][æt; ət][ðə; ði][ɪmˈpɜ:rsən(ə)][stɑ:rz]
He would find himself looking into the lowering dark sky at the impersonal stars
他 会 寻找 他自己 寻找 进入 这 降低 黑暗的 天空 在 这 不具个人色彩 明星
.
:
.

他会发现自己凝视着渐渐低垂的夜空，看着那些冷冰冰的星星。

[ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [red] [stɑ:r][əˈraʊnd] [wɪtʃ] - [rɪˈvɒlvd] .
Fastening his gaze on the dying red star around which Worta revolved .
紧固 他的 目光 在 这 垂死 红色的 星星 大约 哪个 - 旋转 .

他的目光紧紧锁定在沃塔围绕其旋转的那颗垂死的红星上。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sʌn] .
It was not a large sun .
它 曾是 不是 一个 大的 太阳 .

它不是一颗巨大的太阳。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜ:rn][aʊt] .
In another million years it would burn out .
在 其他 百万 年 它 会 烧伤 出去 .

再过一百万年它就会燃烧殆尽。

[ðen] - [wʊd] [ˈtruːli][biː; bi] [ded] .
Then Worta would truly be dead .
然后 - 会 真的 是 死的 .

那样的话，沃塔就真的死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tuː; tə] [ˈreksɪz] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He was convinced there was more to Rex's use of the ship than the
他 曾是 确信 那里 曾是 更多的 到 雷克斯的 使用 的 这 船 比 这
[ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ˈwɔ:ntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .
loneliness of a nineteen - year - old wanting to take a ride .
孤独 的 一个 十九 - 年 - 老的 想要 到 拿 一个 骑 .

他确信雷克斯使用这艘船不仅仅是一个十九岁年轻人想要乘船兜风的孤独行为。

[reks][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
Rex had a purpose .
雷克斯 有 一个 目的 .

雷克斯是有目的的。

[jet] [hiː; hi][let][,aɪ ˈtiː][slaɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] .
Yet he let it slide until the end of the fourth year .
然而 他 让 它 滑动 直到 这 结尾 的 这 第四 年 .

但他却一直拖到第四年年底才处理这件事。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] .
Then his interference was not his doing .
然后 他的 干涉 曾是 不是 他的 正在做 .

那么，他的干预并非出于他本人的意愿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndəriŋ] [fɑ:r] [ʌndər'graʊnd] [wen] [ə; ei] ['rʌnər] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] .
He was wandering far underground when a runner came panting up .
 他 曾是 漫游 远的 地下 什么时候 一个 跑步者 来了 喘息 向上 .
 他当时正在地下深处徘徊，这时一个跑步的人气喘吁吁地跑了上来。

" - [mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mi:gən] , " [ðə; ði] ['rʌnər] [pæntɪd] .
" M'hort must see you in his meegan , " the runner panted .
 " 必须 看 你 在 他的 米根 , " 这 跑步者 喘息 .
 "M'hort 一定看到你穿着他的 meegan 了,"跑步者气喘吁吁地说。

[kɑ:rl] [went] [æt; ət][wʌns] , [hɑ:rt] [kən'strɪktɪd] .
Carl went at once , heart constricted .
 卡尔 去 在 一次 , 心 收缩 .
 卡尔立刻动身前往，心跳加速。

['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [ɪn] [ði:z] [ʌndər'graʊnd] [keɪvz] .
Nothing ever happened in these underground caves .
 没有什么 曾经 发生 在 这些 地下 洞穴 .
 这些地下洞穴里从未发生过任何事情。

[wət'evər] - ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] .
Whatever M'hort wanted to see him about was urgent .
 任何 - 通缉 到 看 他 关于 曾是 紧迫的 .
 莫特想见他的原因很紧急。

- [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
M'hort met him at the entrance and gripped his arm .
 - 遇见 他 在 这 入口 和 紧握 他的 手臂 .
 莫特在门口迎上了他，并抓住了他的胳膊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔ:rd] ['ɪntu:]['kɑ:rlz] .
His eyes bored into Carl's .
 他的 眼睛 无聊的 进入 卡尔的 .
 他的目光死死地盯着卡尔。

" [aɪ] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [frend] [kɑ:rl] , " [hi:; hi] [sed] .
" I sense that something is wrong , friend Carl , " he said .
 " 我 感觉 那 某物 是 错误的 , 朋友 卡尔 , " 他 说 .
 “我感觉有些不对劲，朋友卡尔,”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] [greɪt] ['terər] [ɪn][maɪ] [breɪst] .
" It is a great terror in my breast .
 " 它 是 一个 伟大的 恐怖 在 我的 胸部 .
 “我心中充满了恐惧。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [reks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It is about Rex , of course .
 它 是 关于 雷克斯 , 的 课程 .
 当然，故事的主角是雷克斯。

[aɪ] [si:] — [aɪ] [si:] [ə; ei] [greɪt] [fleɪm] .
I see — I see a great flame .
 我 看 — 我 看 一个 伟大的 火焰 .
 我看到——我看到一团熊熊烈火。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] !
Now tell me what you know !
 现在 告诉 我 什么 你 知道 !
 现在告诉我你知道些什么！

" [kɑ:rl] [blə:tid] [aʊt][ðə; ði]['stɔ:ri] .
" Carl blurted out the story .
 " 卡尔 脱口而出 出去 这 故事 .
 卡尔脱口而出地讲述了这个故事。

" [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈplenti] [lɔːŋ] [ˈtrɪps] [ˈsʌmpleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] .
" **He's making plenty long trips someplace** , " **he said huskily** .
" 他是 制作 很多 长的 旅行 某个地方 , " 他 说 沙哑地 .

“他经常去某个地方长途旅行,”他沙哑地说。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈkeɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhɪlsaɪd] [ʌv; əv] [rɔːk] [ðɪːz] [pæst][ˈkʌp(ə)li] [ˈjɪrz] .
" **He's been caving in a big hillside of rock these past couple years** .
" 他是 到过 洞穴探险 在 一个 大的 山坡 的 岩石 这些 过去的 夫妻 年 .

“过去几年, 他一直在开凿一座大山坡上的岩石洞穴。”

[ˈmeɪkɪŋ] - .
Making merbohydrate .
制作 - .

制作水银。

" - [fɪr] [[ʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **M'hort's fear showed in his eyes** .
" - 害怕 显示 在 他的 眼睛 .

“M'hort 的恐惧从他的眼神中显露出来。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt] ? "
" **There is no place for him to visit ?** "
" 那里 是 不 地方 为了 他 到 访问 ? "

“他没有地方可以去吗？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈplænəteri] [ˈbɑːdi] [wɪˈðɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
" **Not a planetary body within countless billions of miles** .
" 不是 一个 行星 身体 之内 无数 数十亿 的 英里 .

“方圆数十亿英里内都不是行星天体。”

" - [peɪst] .
" **M'hort paced** .
" - 踱步 .

“M'hort踱步。”

" [wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)li] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfretfəli] .
" **We should not have this trouble** , " **he said fretfully** .
" 我们 应该 不是 有 这 麻烦 , " 他 说 忧心忡忡地 .

“我们本不应该遇到这种麻烦,”他焦急地说。

" [aɪ][eɪˈem][moʊst] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][reks] .
" **I am most annoyed with Rex** .
" 我 是 最多 恼怒 和 雷克斯 .

“我最讨厌雷克斯。”

[lʊk] [æt; ət][juːˈes][ʌv; əv] - .
Look at us of Worta .
看 在 我们 的 - .

看看我们沃塔人。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] ,
Do we not know we are doomed ,
做 我们 不是 知道 我们 是 注定失败 ,

难道我们不知道我们注定要灭亡吗？

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhelθfəl] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [brɪˈniːθ] - [ɑːr; ər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [stəˈrɪləti] [ðæt] [wɪl] [suːn]
that the unhealthful conditions beneath Worta are producing a sterility that will soon
那 这 不健康的 状况 下面 - 是 生产 一个 无菌 那 将要 很快
[dɪˈstrɔɪ] [juːˈes][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] ?
destroy us as if we had never been ?
破坏 我们 作为 如果 我们 有 绝不 到过 ?

沃塔地下的恶劣环境正在造成一种不育状态, 这种状态很快就会将我们摧毁, 就好像我们从未存在过一样？

[jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [geɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Yet we are gay and take what there is of life .
然而 我们 是 同性恋 和 拿 什么 那里 是 的 生活 .

然而，我们是同性恋，只能接受生活的一切。

[waɪ] [mʌst; məst] [reks] [meɪk] [juː 'es] [ɔːl] [ʌn'hæpi] ?

Why must Rex make us all unhappy ?
为什么 必须 雷克斯 制作 我们 全部 不开心 ?

雷克斯为什么非要让我们所有人都不开心呢？

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [hiː; hi] [ɪz] ['plæniŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

And I feel he is planning — something that can never be undone .
和 我 感觉 他 是 规划 — 某物 那 能 绝不 是 未完成 .

我觉得他正在策划一些永远无法挽回的事情。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [kɑːrl] , [ðɪs] - — [aɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ?

" Carl , this merbohydrate — it is dangerous ?
" 卡尔 , 这 - — 它 是 危险的 ?

“卡尔，这种汞糖——它很危险吗？ ”

" [kɑːrl] [læft] .

" Carl laughed .
" 卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepiɪst] [ɪk'spləʊʒn] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

" Just about the peppiest explosion known to the human race .
" 只是 关于 这 最活泼的 爆炸 已知 到 这 人类 种族 .

“这大概是人类历史上最剧烈的爆炸了。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] - [ɑːrm] .

" He touched M'hort's arm .
" 他 感动 - 手臂 .

他碰了碰M'hort的胳膊。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] ['plæniŋ] .

" I'll find out what he's planning .
" 患病的 寻找 出去 什么 他是 规划 .

“我会查清楚他有什么计划。”

" [kɑːrl] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənɪŋ] ,

" Carl went straight to the surface and stood in the cave opening ,
" 卡尔 去 直的 到 这 表面 和 站立 在 这 洞穴 开幕 ,

卡尔径直走到地面，站在洞口。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['pʌfi] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] .

his breath hanging in puffy clouds of white .
他的 气息 绞刑 在 蓬松 云 的 白色的 .

他呼出的气息凝成朵朵白雾。

[reks] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪps] ['gæŋplæŋk] .

Rex was at that moment letting down the ship's gangplank .
雷克斯 曾是 在 那 片刻 出租 向下 这 船的 跳板 .

当时雷克斯正在放下船上的舷梯。

[hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] ['fjuːəl] - ['dʒenəreɪtər] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] [ʃɔːrt] ['traɪpəːd] .

He wheeled the fuel - generator out on its short tripod .
他 带轮子的 这 燃料 - 发电机 出去 在 它是 短的 三脚架 .

他用短三脚架把燃油发电机推出来。

[ɔ:l] [deɪ] [kɑ:rl] [wɑ:tʃt] [æz; əz][reks][set] " [pɪlz] " [ʌv; əv] - ['ɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] [feɪs] [ʌv; əv]
All day Carl watched as Rex set " pills " of merbohydrate into the rock face of
全部 天 卡尔 观看 作为 雷克斯 放 " 药片 " 的 - 进入 这 岩石 脸 的
[ðə; ði] [snəʊ] - [ʃɔ:rn] ,
the snow - shorn ,
这 雪 - 剪 ,

卡尔一整天都在看着雷克斯把水银“药丸”镶嵌到被雪覆盖的岩壁上。

[wɜ:rkt] - ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['detəneɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
worked - over hill and detonated them .
工作 - 超过 爬坡道 和 引爆 他们 .

在山坡上开垦土地并引爆了它们。

[tʌnz] [ʌv; əv] [tʃɪpt] [rɑ:k] [kæ'skeɪdɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .
Tons of chipped rock cascaded toward the mouth of the generator .
吨 的 缺口 岩石 级联 朝向 这 嘴 的 这 发电机 .

数吨碎石倾泻而下，朝着发电机的入口方向滚落。

[reks] [pæntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] - [pɔɪnt] ['ʌv(ə)l] .
Rex panted as he worked with a square - point shovel .
雷克斯 喘息 作为 他 工作 和 一个 正方形 - 观点 铲 .

雷克斯一边喘着粗气，一边用方头铲子干活。

[ðə; ði] ['twenti] - [paʊnd] - ['ɪŋgəts] [keɪm] ['roulɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn][ə; eɪ]
The twenty - pound merbohydrate ingots came rolling out at the rate of one a
这 二十 - 磅 - 锭 来了 滚动 出去 在 这 速度 的 一 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

重达二十磅的碳水化合物锭块以每分钟一块的速度滚滚而出。

[reks] ['kæreɪd] [ðə; ði]['ɪŋgəts]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .
Rex carried the ingots into the ship .
雷克斯 携带 这 锭 进入 这 船 .

雷克斯把金锭搬进了船里。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [stɑ:r][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['set(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɑ:rpli] -
As the red star was about to settle for the night behind the sharply -
作为 这 红色的 星星 曾是 关于 到 定居 为了 这 夜晚 在后面 这 尖锐地 -
[ˌsɪlu'etɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,
silhouetted horizon ,
剪影 地平线 ,

当那颗红星即将沉入地平线轮廓分明的夜空时，

[reks] [wi:ld] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .
Rex wheeled the generator back into the ship .
雷克斯 带轮子的 这 发电机 后退 进入 这 船 .

雷克斯把发电机推回了飞船里。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [kɑ:rl] [pæntɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪsə]['lev(ə)l] .
About that time , Carl panted up the hill to the mesa level .
关于 那 时间 , 卡尔 喘息 向上 这 爬坡道 到 这 台面 等级 .

就在那时，卡尔气喘吁吁地爬上了山坡，到达了台地。

" [reks] !
" **Rex** !
" 雷克斯 !

“雷克斯！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ˈreks] [stʊd] [ˈskaʊlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈerlɑ:k] .
Rex stood scowling near the airlock .
雷克斯 站立 皱眉 靠近 这 气闸 .

雷克斯怒气冲冲地站在气闸附近。

[ˈpleɪnli] , [kɑ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwelkəm] .
Plainly , Carl was not welcome .
显然 , 卡尔 曾是 不是 欢迎 .

显然，卡尔不受欢迎。

[kɑ:rl] [pæntɪd] , " [ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] ?
Carl panted , " Going for a ride ?
卡尔 喘息 , " 去 为了 一个 骑 ?

卡尔气喘吁吁地说：“要去兜风吗？ ”

" [ˈreksɪz] [ˈʃəʊldəz] — [ˈbrɔ:dər] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][ˈkɑ:rlz] — [bʌntɪt] [ʌp] .
" Rex's shoulders — broader by far than Carl's — bunched up .
" 雷克斯的 肩膀 — 更广泛 经过 远的 比 卡尔的 — 成束的 向上 .

“雷克斯的肩膀——比卡尔的宽阔得多——耸了起来。

[hi:; hi] [graʊld] , " [jeə] .
He growled , " Yeah .
他 咆哮 , " 是的 .

他咆哮道：“是啊。”

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] . "
I'm taking a ride . "
我是 采取 一个 骑 . "

我要出去兜风。

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

“膨胀。

[aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I'll go with you . "
患病的 去 和 你 . "

我跟你一起去。

" [noʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

“没有。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [reks] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n] , [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Rex turned and , with a single motion , jumped to the edge of the
" 雷克斯 转向 和 , 和 一个 单身的 运动 , 跳了起来 到 这 边缘 的 这
[ˈerlɑ:k] .
airlock .
气闸 .

雷克斯转身，一气呵成地跳到了气闸边缘。

[hi:; hi] [dʒɪəd] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ˈeni] [bɔɪ] [skaʊts] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi: [ðɪs] [trɪp] .
He jeered , " I don't want any boy scouts along with me this trip .
他 嘲笑 , " 我 不 想 任何 男生 侦察兵 沿着 和 我 这 旅行 .

他嘲讽道：“这次旅行我不想带任何童子军。”

[gʊd'baɪ] !
G'bye !
再见 ！

再见！

" [kɑ:rl] [felt] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [ʃʊn] [reks] .
" Carl felt a rage he had never really shown Rex .
" 卡尔 毛毡 一个 愤怒 他 有 绝不 真的 所示 雷克斯 .
卡尔对雷克斯感到了一种他从未真正表现出来的愤怒。

[hi:; hi] [li:pt] .
He leaped .
他 跳跃 .
他纵身一跃。

[ɔ:l] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] [ˌʌndər'fʊt] .
All it got him was a bad fall on the slippery ice underfoot .
全部 它 得到 他 曾是 一个 坏的 落下 在 这 滑 冰 脚下 .
他只是因为脚下湿滑的冰面摔了一跤而已。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] ['erlə:k] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [ʃʌt] .
When he finally got to his feet , the airlock door was whining shut .
什么时候 他 最后 得到 到 他的 脚 , 这 气闸 门 曾是 抱怨 关闭 .
当他终于站起来时，气闸门正呜呜地关上。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [li:pt] [ə'weɪ] ,
A few seconds later , the ship leaped away ,
一个 很少 秒 之后 , 这 船 跳跃 离开 ,
几秒钟后，飞船跃离地面。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [æ'pətʃəz] ['θrʊʊŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [blɑ:tɪŋ] [swo:dz] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .
the rocket apertures throwing out their blatting swords of energy .
这 火箭 孔径 投掷 出去 他们的 吹嘘 剑 的 活力 .
火箭的发射口喷射出噼啪作响的能量剑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔ:rd] ['skaɪwərd] .
The ship roared skyward .
这 船 咆哮 向天空 .
飞船轰鸣着冲向天空。

[kɑ:rl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [wet] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
Carl stood looking after it , a wet crawling on his skin .
卡尔 站立 寻找 后 它 , 一个 湿的 爬行 在 他的 皮肤 .
卡尔站在那里看着它，感觉有湿漉漉的东西爬在他的皮肤上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪ(ə)nd] .
He was terribly frightened .
他 曾是 可怕 害怕 .
他吓坏了。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The worst part of it was , he didn't know what was frightening him .
这 最差 部分 的 它 曾是 , 他 没有 知道 什么 曾是 令人恐惧 他 .
最糟糕的是，他不知道自己究竟在害怕什么。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .
He turned and started back down the ladders to the underground city .
他 转向 和 开始 后退 向下 这 梯子 到 这 地下 城市 .
他转身，开始沿着梯子往地下城走去。

[fɔ:r] ['jɪrz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædərz] [daʊn] .
Four years , he thought , as he climbed the ladders down .
四 年 , 他 想法 , 作为 他 攀登 这 梯子 向下 .
他一边爬下梯子，一边想：四年了。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [wiːv] [bɪn] [hɪr] .
Four years we've been here .
四 年 我们已经 到过 这里 .

我们在这里已经四年了。

[aɪˈtiː] [siːmz] [fəˈevə] [sɪns] [wiː; wi][ræn][əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] .
It seems forever since we ran away that night .
它 似乎 永远 自从 我们 跑 离开 那 夜晚 .

感觉自从那天晚上我们私奔以来，已经过了很久很久。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrz] , [reks][hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
And for two of those years , Rex has been busy with something .
和 为了 二 的 那些 年 , 雷克斯 有 到过 忙碌的 和 某物 .

而在这两年里，雷克斯一直忙于其他事情。

[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtrɪps] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] .
Manufacturing merbohydrate and taking trips out into space .
制造业 - 和 采取 旅行 出去 进入 空间 .

制造汞化合物并进行太空旅行。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[dɪˈstres] [ˈsɪgnəl] !
Distress signal !
痛苦 信号 !

遇险信号！

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈɪmpækt] .
The two words hit him with smashing impact .
这 二 字 打 他 和 粉碎 影响 .

这两个字如同晴天霹雳般击中了他。

[hiː; hi] [ræpt] [bəʊθ][hændz][əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈlædə] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn]
He wrapped both hands around the ladder , to keep himself from falling down
他 包装 两个都 双手 大约 这 梯子 , 到 保持 他自己 从 坠落 向下

[ðə; ði] [ʃæft] .
the shaft .
这 轴 .

他双手紧紧抓住梯子，以免掉下竖井。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [spɔːts] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He trembled and shook and dizzy spots grew in his eyes .
他 颤抖 和 摇晃 和 晕眩的 地点 生长 在 他的 眼睛 .

他浑身颤抖，眼前一片眩晕。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [ðə; ði] [fuːl] !
He raised his head and shouted , " The fool !
他 提高 他的 头 和 喊叫 , " 这 傻子 !

他抬起头，喊道：“傻瓜！ ”

" [ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmædnəs] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The lonesome echoes of his own madness came crashing back at him** .
" 这 寂寞 回声 的 他的 自己的 疯狂 来了 崩溃 后退 在 他 .

“他自己疯狂的孤独回声猛然袭来。”

[hiː; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd] [wept] .
He hugged the ladder and wept .
他 拥抱 这 梯子 和 哭泣 .

他抱着梯子哭了起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪŋ] , [ɪk'sept] [hi:; hi][felt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
He could not say why he was crying , except he felt he had been
他 可以 不是 说 为什么 他 曾是 哭泣 , 除了 他 毛毡 他 有 到过
[bɪ'treɪd] ['sʌmhaʊ] .
betrayed somehow .
背叛 不知何故 .

他自己也说不清为什么哭，只觉得好像受到了某种背叛。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['hɔ:rər] [reks]
He knew he was young , too young to deal with this tremendous horror Rex
他 知道 他 曾是 年轻的 , 也 年轻的 到 交易 和 这 巨大的 恐怖 雷克斯
[wʌz; wəz] ['plæniŋ] .
was planning .
曾是 规划 .

他知道自己还年轻，太年轻了，无法应对雷克斯正在策划的这场可怕的灾难。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [sensɪ] [ðæt] ['hɔ:rər] .
And M'hort had sensed that horror .
和 - 有 感觉到的 那 恐怖 .

而莫特也感受到了那种恐惧。

['æftər] [ə'waɪl] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
After awhile , he started climbing up again .
后 一会儿 , 他 开始 攀登 向上 再次 .

过了一会儿，他又开始往上爬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] ['raɪvd][hɪm; ɪm] ,
There was a flame in his heart , a heat that rived him ,
那里 曾是 一个 火焰 在 他的 心 , 一个 热 那 衍生 他 ,
[hɪm; ɪm] [dɪ'ɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
他心中燃起一团火焰，一股灼热感席卷全身。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['hju:mən] .
made him something less than human .
制成 他 某物 较少的 比 人类 .

这使他变得不像人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [reks] [ɪf] [reks] ['dɪdnt] [tɔ:k] ,
He was going to kill Rex if Rex didn't talk ,
他 曾是 去 到 杀 雷克斯如果雷克斯 没有 讲话 ,

如果雷克斯不开口，他就要杀了雷克斯。

['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn] .
didn't tell him the details of the plan .
没有 告诉 他 这 细节 的 这 计划 .

没有告诉他计划的细节。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][meɪn][plæn] , [kɑ:rl] [ɔ:l'redi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
As for the main plan , Carl already knew it .
作为 为了 这 主要的 计划 , 卡尔 已经 知道 它 .

至于主要计划，卡尔早就知道了。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfsɪs] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
On the surface , he waited .
在 这 表面 , 他 等待 .

表面上，他只是在等待。

[ðə; ðɪ][sʌn] [keɪm] [ʌp] , [mu:vɪd] ['redli] [tɔ:rd] [nu:n] .
The sun came up , moved redly toward noon .
这 太阳 来了 向上 , 已搬 红利 朝向 中午 .

太阳升起，红光灿烂地向正午移动。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [keɪm] [bæk] .
The space - ship came back .
这 空间 - 船 来了 后退 .

宇宙飞船回来了。

[æz; əz][reks] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['erlɔ:k] , [feɪs] [pər'spaɪr] ,
As Rex appeared in the opening airlock , face perspiring ,
作为 雷克斯 出现 在 这 开幕 气闸 , 脸 出汗 ,

雷克斯出现在打开的气闸舱门时, 脸上满是汗珠。

[lɪps] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl][sætɪs'fæk](ə)n [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju:θ] , [kɑ:rl] [dʒʌmpt]
lips set with a cruel satisfaction that did not belong to youth , Carl jumped
嘴唇 放 和 一个 残忍的 满意 那 做过 不是 属于 到 青年 , 卡尔 跳了起来
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

卡尔嘴角勾起一抹不属于年轻人的残酷的满足感, 扑向了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It was over in a moment .
它 曾是 超过 在 一个 片刻 .

一切转瞬即逝。

[reks] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
Rex lay unconscious .
雷克斯 躺 无意识 .

雷克斯昏迷不醒。

[wen] [reks] [keɪm] [tu:; tə] , [kɑ:rl][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] ,
When Rex came to , Carl had the ship in the sky again ,
什么时候雷克斯 来了 到 , 卡尔 有 这 船 在 这 天空 再次 ,

雷克斯醒来时, 卡尔的飞船又升空了。

['draɪvɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [red] [sʌn] .
driving toward the dying red sun .
驾驶 朝向 这 垂死 红色的 太阳 .

朝着即将消逝的红色太阳驶去。

[hi:; hi][left][ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][reks] , [hu:] [wʌz; wəz][roʊp] - [baʊnd] [tu:; tə]
He left the controls again , and stood over Rex , who was rope - bound to
他 左边 这 控制 再次 , 和 站立 超过 雷克斯 , who 曾是 绳索 - 边界 到
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

他再次离开控制室, 站在被绳子绑在椅子上的雷克斯上方。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [kɑ:rl] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] , " [aɪv] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] [æt; ət]
" **I think ,** " **Carl said , his eyes burning ,** " **I've put two and two together at**
" 我 思考 , " 卡尔 说 , 他的 眼睛 燃烧 , " 我已经 放 二 和 二 一起 在
[læst] .
last .
最后的 .

“我想,”卡尔说着, 眼睛里闪着火光, “我终于把事情联系起来了。”

[tʊk] [em 'i:][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [tu:] .
Took me a whale of a long time to do it , too .
拿 我 一个 鲸 的 一个 长的 时间 到 做 它 , 也 .

我也花了很长时间才完成。

[naʊ] [gʊv] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
Now go ahead and talk .
现在 去 前方 和 讲话 .

现在请继续发言。

" [ˈrɛksɪz] [skwɜr] [fɛɪs] [wʌz; wəz][set][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪsˈɪntərəstɪd] [moʊld] .
" **Rex's square face was set into a disinterested mold** .
" 雷克斯的 正方形 脸 曾是 放 进入 一个 无私的 模具 ；

“雷克斯的方脸被塑造成一个漠不关心的模样。”

[hiː; hi] [lʊkt] [kɑːrl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈrʌɡd] .
He looked Carl up and down , shrugged .
他 看起来 卡尔 向上 和 向下 , 耸了耸肩 ；

他上下打量了卡尔一番，耸了耸肩。

" [ʃʊr] , [aɪl] [tɔːk] .
" **Sure , I'll talk** .
" 当然 , 患病的 讲话 ；

“当然，我会说。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][ˈeni] [ɡʊd] , [kɑːrl] .
But it won't do any good , Carl .
但 它 惯于 做 任何 好的 , 卡尔 ；

但这样做没用，卡尔。

[ɪts] [ɔːlˈredi] [fɪkst] .
It's already fixed .
它是 已经 固定的 ；

问题已经解决了。

[ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] .
Nothing you can do can change it .
没有什么 你 能 做 能 改变 它 ；

你做什么都改变不了这件事。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈfʌni] [juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn][em ˈiː] . "
And it's funny you picked out today to check up on me . "
和 它是 有趣的 你 挑选 出去 今天 到 查看 向上 在 我 ； "

“真巧，你偏偏选今天来关心我。”

" [dʒʌst] [təˈdeɪ] ?
" **Just today ?**
" 只是 今天 ？

“就今天吗？ ”

" [kɑːrl] [æskt] [ˈhɑːləʊli] .
" **Carl asked hollowly** .
" 卡尔 问 空心地 ；

卡尔空洞地问道。

" [dʒʌst] [təˈdeɪ] .
" **Just today** .
" 只是 今天 ；

就在今天。

" [rɛks] [spʊk] [soʊ] [ˈkɑːmli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈæsɪd] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd]
" **Rex spoke so calmly it was as if all the acid bitterness in him had**
" 雷克斯 辐 所以 平静地 它 曾是 作为 如果全部 这 酸 苦味 在 他 有
[bɪn] [ˈælkələɪz] [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] .
been alkalized in one moment .
到过 碱化 在 一 片刻 ；

“雷克斯说话非常平静，仿佛他内心所有的酸涩和苦涩都在一瞬间被碱化了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ˈmeni] [mʌnθs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][əˈgen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət]
For the first time in many months , he was a kid again , without a secret
为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 , 他 曾是 一个 孩子 再次 , 没有 一个 秘密
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

几个月以来, 他第一次感觉自己又变回了孩子, 不再有任何秘密想法。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪ,kwɪvəˈkeɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
without an equivocation on his lips .
没有 一个 含糊其辞 在 他的 嘴唇 .

他没有丝毫含糊其辞。

[reks] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] - [aʊt][ðer; ðər] , [kɑːrl] .
Rex said , " There's two hundred thousand tons of merbohydrates out there , Carl .
雷克斯 说 , " 有 二 百 千 吨 的 - 出去 那里 , 卡尔 .

雷克斯说: “卡尔, 外面有二十万吨汞。”

[ɪts] ['teɪkən][,em 'iː] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][,mænjuˈfæktʃər][ðə; ði] [stʌf] .
It's taken me two years to manufacture the stuff .
它是 已采取 我 二 年 到 生产 这 东西 .

我花了两年时间才制造出这些东西。

[ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l][ɪkˈspləʊsɪv][ˈevər] [ɪnˈventɪd] .
The most powerful explosive ever invented .
这 最多 强大的 爆炸物 曾经 发明 .

人类历史上威力最强大的炸药。

" [juː; jʊ] [siː] , [kɑːrl] ,
" **You see , Carl ,**
" 你 看 , 卡尔 ,

你看, 卡尔,

[aɪ] ['wɔznt] [æz; əz][ˈkreɪzi][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ]
I wasn't as crazy as you thought when I said I was going to send up a
我 不是 作为 疯狂的 作为 你 想法 什么时候 我 说 我 曾是 去 到 发送 向上 一个
[dɪˈstres] ['sɪgnəl] .
distress signal .
痛苦 信号 .

我说要发出求救信号, 我并没有你想象的那么疯狂。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten] ['aʊərz] .
It's a matter of nine or ten hours .
它是 一个 事情 的 九 或者 十 小时 .

大概需要九到十个小时。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][,aɪ 'tiː] .
And you can't stop it .
和 你 不能 停止 它 .

你阻止不了它。

" [kɑːrl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzɪd] , ['mʌslz] ['aɪərn] - [hɑːrd] .
" **Carl stood with eyes closed , muscles iron - hard .**
" 卡尔 站立 和 眼睛 关闭 , 肌肉 铁 - 难的 .

卡尔闭着眼睛站着, 肌肉像铁一样坚硬。

" [reks] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɡɪv] [,em 'iː][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts][ʌv; əv] [ðæt] [tuː]
" **Rex , " he said , " give me the position coordinates of that two**
" 雷克斯 , " 他 说 , " 给 我 这 位置 坐标 的 那 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] - .
hundred thousand tons of merbohydrate .
百 千 吨 的 - .

“雷克斯,”他说, “告诉我那二十万吨碳水化合物的位置坐标。”

" [reks] [geiv] [him; ɪm][ðə; ði][koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts] .
" Rex gave him the coordinates .
" 雷克斯 给予 他 这 坐标 .

雷克斯给了他坐标。

[kɑːrl][set][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .
Carl set the ship on a slightly different course .
卡尔 放 这 船 在 一个 轻微地 不同的 课程 .

卡尔让船驶向了略微不同的航线。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[ðə; ði] - [sʌn] [gruː] [ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ɡloʊb] [ɡluːd] [tuː; tə] [speɪs] .
The Worton sun grew until it was a red globe glued to space .
这 - 太阳 生长 直到 它 曾是 一个 红色的 地球 胶合 到 空间 .

沃坦太阳不断长大，最终变成了一个黏在太空中的红色球体。

[kɑːrl][ˈɑːpəˌeɪtəd][ðə; ði][ˈfoʊtoʊ] - ['æmplɪfaɪəz] , [set][ðə; ði][,telɪ'skɑːpɪk] - ['ɪntuː][pəˈzi](ə)n] .
Carl operated the photo - amplifiers , set the telescopic perilens into position .
卡尔 经营的 这 照片 - 放大器 , 放 这 伸缩式 - 进入 位置 .

卡尔操作了光电放大器，并将伸缩式望远镜镜头调整到位。

[speɪs] [ɪk'spændɪd] .
Space expanded .
空间 扩展 .

空间扩展了。

[ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [pleɪt] [gruː] [ə; eɪ][ˈtaɪni][dɑːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ræpɪdli][ˈɪntuː] [saɪt] [ðoʊ]
In the vision plate grew a tiny dot that seemed to rush rapidly into sight though

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'veɪ]
it was still several hundred thousand miles away .
它 曾是 仍然 一些 百 千 英里 离开 .

视野中出现了一个小点，虽然它距离我们还有几十万英里，但似乎正迅速冲入我们的视线。

[,aɪ 'tiː] [rɪˈzɔːlvd] [ɪt'self][ˈɪntuː][ˈdiːteɪl] — ['kaʊntləs] ['niːtli] [stækt] [ænd; ənd] [beɪl] ['ɪŋɡəts][ʌv; əv]
It resolved itself into detail — countless neatly stacked and baled ingots of

merbohydrate ,
- ,

它分解成各种细节——无数整齐堆放和打包的汞锭，

[iːtʃ] [beɪl] [ɪn][tɜːrn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ] [ʃɔːrt] [lenθs] [ʌv; əv][ˈwaɪər] .
each bale in turn attached to another by short lengths of wire .
每个 包 在 转动 随附的 到 其他 经过 短的 长度 的 金属丝 .

每个捆包依次用短铁丝与其他捆包连接起来。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] [kjuːb] .
The mass was a thirty - foot cube .
这 大量的 曾是 一个 三十 - 脚 立方体 .

该物体是一个边长为30英尺的立方体。

[ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [pleɪt] [gruː] [ə; eɪ][ˈtaɪni][dɑːt]
In the vision plate grew a tiny dot
在 这 想象 盘子 生长 一个 微小的 点

视野中出现了一个小点.....

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][saɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ɪn] [speɪs] .

In the matter of size , it was a speck in space .
在这 事情 的 尺寸 , 它 曾是 一个 斑点 在 空间 .

就体积而言，它只是宇宙中的一粒尘埃。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] [pə'tenʃi'ælitiz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:m] [ʌv; əv][ʌn'toʊld] ['vaɪələns]

In the matter of explosive potentialities , it was a bomb of untold violence
在这 事情 的 爆炸物 潜力 , 它 曾是 一个 炸弹 的 不明 暴力

,
!
,

就爆炸潜力而言，它是一颗威力难以估量的炸弹。

[ˈfɔ:lɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] ['daɪŋ] [red] [stɑ:r] .

falling toward the dying red star .
坠落 朝向 这 垂死 红色的 星星 .

向垂死的红色恒星坠落。

[kɑ:rl][gɑ:t] [ə'nʌðər] [nɑ:tʃ] [ʌv; əv] [spi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

Carl got another notch of speed from the ship .
卡尔 得到 其他 缺口 的 速度 从 这 船 .

卡尔驾驶的飞船速度又提升了一个档次。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ə'wer] [ðæt] [swet] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] ['stɪkɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

He was abruptly aware that sweat had formed stickily on his body .
他 曾是 突然 意识到的 那 汗 有 形成 粘着 在 他的 身体 .

他突然意识到身上黏糊糊地渗出了汗珠。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪs] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [英 ['reɪdiətiŋ] 美 ['reɪdiətiŋ]][frʌm; frəm][ðə; ði]

A blast of furnace heat was already radiating from the
一个 爆炸 的 炉 热 曾是 已经 散热 从 这

bulkheads .
舱壁 .

从舱壁上已经散发出阵阵炉火般的热浪。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [reks] [sed] [dɪ'rɑɪsɪvli] , " [seɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Behind him , Rex said derisively , " Save yourself the trouble .
在后面 他 , 雷克斯 说 嘲讽地 , " 节省 你自己 这 麻烦 .

雷克斯在他身后嘲讽地说：“省省力气吧。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

You can't catch up with it .
你 不能 抓住 向上 和 它 .

你追不上它。

[ɪts] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [zoʊn] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] .

It's inside the boiling zone , you idiot .
它是 里面 这 沸腾 区 , 你 笨蛋 .

它在沸点范围内，你个笨蛋。

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [kɑ:rl] , [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɑ:n][æŋ; ən]['ɔ:rbɪt] [ə'baʊt]

" For two years , Carl , that mass of merbohydrate was on an orbit about
" 为了 二 年 , 卡尔 , 那 大量的 的 - 曾是 在 一个 轨道 关于

[ðə; ði][sʌn] .

the sun .
这 太阳 .

“卡尔，两年来，那团碳水化合物一直在绕着太阳运行。”

[ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'd] [kʌm] [aʊt][ænd; ænd][eɪ di: 'di:] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [mæs] .

Every once in a while I'd come out and add more to the main mass .
每一个 一次 在 一个 尽管 ID 来 出去 和 添加 更多的 到 这 主要的 大量的 .

我时不时会出来，往主体部分添加一些东西。

[tə'deɪ] [aɪ] ['fɪɡjəd] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
Today I figured I had enough .
今天 我 想 我 有 足够的 。

今天我终于忍无可忍了。

[aɪ] [hɔːld] [aɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] , [tʊk] [aɪ 'tiː][æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
I hauled it out of its orbit , took it as close as I could to the sun .
我 拖拽 它 出去 的 它是 轨道 , 采取 它 作为 关闭 作为 我 可以 到 这 太阳 .
我把它从轨道上拖了出来, 尽可能地把它带到离太阳最近的地方。

[raɪt] [smæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [zoʊn] .
Right smack to the edge of the boiling zone .
正确的 啪 到 这 边缘 的 这 沸腾 区 。

正好位于沸腾区的边缘。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt][ænd; ɐnd][let][goʊ] .
Then I gave it a running start and let go .
然后 我 给予 它 一个 跑步 开始 和 让 去 。

然后我助跑了一段距离, 然后松手。

[ðə; ði][sʌn][ænd; ɐnd][ðə; ði] - [wɪl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The sun and the merbohydrate will meet at the convergence of their
这 太阳 和 这 - 将要 见面 在 这 收敛 的 他们的
[trə'dʒektərɪz] . "
trajectories . "
轨迹 。

太阳和碳水化合物将在它们运行轨迹的交汇处相遇。

" [ðen] [wʌt] ?
" Then what ?
" 然后 什么 ?

然后呢?

" [reks] [læft] .
" Rex laughed .
" 雷克斯 笑了 。

雷克斯笑了。

" [dɪ'stres] ['sɪgnəl] !
" Distress signal !
" 痛苦 信号 ！

“遇险信号！ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɒtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] .
" It was hotter as they moved toward the sun .
" 它 曾是 更热 作为 他们 已搬 朝向 这 太阳 。

“他们越往太阳方向走, 天气就越热。”

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['sɑːpɪŋ] .
Carl was sopping .
卡尔 曾是 湿透了 。

卡尔浑身湿透了。

[ðə; ði] ['veri] [er] [dɑːnst] .
The very air danced .
这 非常 空气 跳舞 。

连空气都在舞动。

['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm] .
Under him the chair was beginning to burn him .
在下面 他 这 椅子 曾是 开始 到 烧伤 他 。

他身下的椅子开始灼烧他。

[ðə; ði][ˈkɑ:zmɪk] [bɑ:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɒl] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [zoʊn] .
The cosmic bomb was a full three hundred thousand miles inside the boiling zone .
这宇宙炸弹曾是 一个 满的 三 百 千 英里 里面 这 沸腾 区 .

这颗宇宙炸弹位于沸腾区内整整三十万英里处。

[kɑ:rl][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [ʌp][wið; wiθ][,aɪ 'ti:] .
Carl could never catch up with it .
卡尔 可以 绝不 抓住 向上 和 它 .

卡尔始终追不上它。

[hi:; hi] ['wɜ:rdləsli] [bæŋkt] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [pʊt][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
He wordlessly banked the ship in a long half - circle that put it a hundred
他 无言 银行 这 船 在 一个 长的 一半 - 圆圈 那 放 它 一个 百
[maɪlz][,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [zoʊn] ,
miles inside the boiling zone ,
英里 里面 这 沸腾 区 ,

他一言不发地将船身倾斜，画了一个长长的半圆，使船身进入沸腾区内一百英里处。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [aʊt] .
and then on the road out .
和 然后 在 这 路 出去 .

然后就上路了。

[hi:; hi] [pɔ:d] [ɪn] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]['paʊər][hi:; hi][kʊd; kəd] , [waɪl] [θɔ:ts] [zɪg] - ['zægd] ['kreɪzɪli]
He poured in every ounce of power he could , while thoughts zig - zagged crazily
他 倾倒 在 每一个 盎司 的 力量 他 可以 , 尽管 想法 之字形 - 锯齿状 疯狂地
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
in his head .
在 他的 头 .

他倾尽全力，脑海中思绪疯狂地翻腾。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'ɑ:nd] [reɪdʒ] .
He had gone beyond rage .
他 有 已消失 超过 愤怒 .

他已经超越了愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['hju:mən][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌm] .
He had ascended the scale of human emotion and he was numb .
他 有 上升 这 规模 的 人类 情感 和 他 曾是 麻木的 .

他已经攀升到了人类情感的巅峰，却变得麻木了。

[wen] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [nɪr] - , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][reks] .
When the ship was near Worta , he turned on Rex .
什么时候 这 船 曾是 靠近 - , 他 转向 在 雷克斯 .

当飞船靠近沃塔时，他转而攻击雷克斯。

" [wʌt] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][geɪn][baɪ] [ðɪs] ? "
" What , he said , do you expect to gain by this ? "
" 什么 , " 他 说 , " 做 你 预计 到 获得 经过 这 ? "

“你希望从中获得什么好处？”他问道。

" ['reskjʊ:] . "
" Rescue . "
" 救援 . "

“救援。”

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] - ?
" What about the Wortans ? "
" 什么 关于 这 - ?

沃坦人呢？

" [ə; eɪ] ['sɪməɪŋ] ['vaɪələns] [bɜːrst][ɪn]['reksɪz] [aɪz] .
" A simmering violence burst in Rex's eyes .
" 一个 煨煮 暴力 爆裂 在 雷克斯的 眼睛 。

雷克斯的眼中突然迸发出一丝暗流涌动的暴力。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bʌldʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .
His muscles bulged against his bonds .
他的 肌肉 鼓胀 反对 他的 债券 。

他的肌肉因束缚而鼓胀起来。

" [ðə; ði] - !
" The Wortans !
" 这 - ！

“沃坦人！

" [hiː; hi] [mimɪkt] .
" he mimicked .
" 他 模仿 。

他模仿道。

" [ðə; ði] - !
" The Wortans !
" 这 - ！

“沃坦人！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðoʊz] - [soʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
If you love those Wortans so much why don't you plan to live with them
如果 你 爱 那些 - 所以 很多 为什么 不 你 计划 到 居住 和 他们
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?
the rest of your life ?
这 休息 的 你的 生活 ？

如果你那么爱沃坦人，为什么不计划和他们一起生活一辈子呢？

[ðeɪ] ['nevər][dɪd][laɪk][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] ['dʌb(ə)l] .
They never did like me , and that goes double .
他们 绝不 做过 喜欢 我 , 和 那 去 双倍的 。

他们从来就不喜欢我，这一点更是加倍。

" [kɑːrl] [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][dəʊnt]['mɜːrdər]['pi:p(ə)l][juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] . "
" Carl said gently , " You don't murder people you don't like . "
" 卡尔 说 轻轻地 , " 你 不 谋杀 人们 你 不 喜欢 . "
" 卡尔温和地说：“你不会谋杀你不喜欢的人。”

" ['mɜːrdər] ?
" Murder ?
" 谋杀 ？

“谋杀？

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] ['ʃɑːrpli] .
" the word came sharply .
" 这 单词 来了 尖锐地 。

消息传来，语气急促。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .
He relaxed .
他 轻松 。

他放松了下来。

" [ðeɪ] [dəʊnt][juːz][ðer; ðər][sʌn] .
" They don't use their sun .
" 他们 不 使用 他们的 太阳 。

他们不利用太阳。

[ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [aɪ 'ti:] . "
They won't miss it . "

他们 惯于 错过 它 . "

他们不会错过的。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['plænɪt] ?
" **How about their planet ?**
" 如何 关于 他们的 行星 ?

他们的星球怎么样？

" [reks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Rex looked at him** .
" 雷克斯 看起来 在 他 .

雷克斯看着他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪftɪd] .
Then his eyes shifted .
然后 他的 眼睛 转移 .

然后他的目光转移了。

[hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðə; ðɪ] [ɪk'spləʊʒn] [wəʊnt] [tʌt] - .
He muttered , " The explosion won't touch Worta .
他 低声说道 , " 这 爆炸 惯于 触碰 - .

他喃喃自语道：“爆炸不会波及沃塔。”

[tu:] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Too far away .
也 远的 离开 .

太远了。

" [kɑːrl] [sed] , " [ðə; ðɪ] [ɪk'spləʊʒn] [wɪl] [ɑːr aɪ 'piː] [ðæt] ['plænɪt] ['krɔːsweɪz] [ænd; ənd] ['endweɪz] .
" **Carl said , " The explosion will rip that planet crossways and endways** .
" 卡尔 说 , " 这 爆炸 将要 撕裂 那 行星 十字路口 和 端向 .

卡尔说：“爆炸会将那颗星球撕裂成横向和纵向的碎片。”

['ɪtl] [tɜːrn][aɪ 'ti:] [ɪn'saɪd] [aʊt] .
It'll turn it inside out .
它将 转动 它 里面 出去 .

它会把它翻过来。

['ɪtl] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [pɪn] - [saɪz] [lʌmps] , [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ðɪ] [lʌmps] ,
It'll tear it up into little pin - size lumps , roast and boil the lumps ,
它将 撕 它 向上 进入 小的 别针 - 尺寸 肿块 , 烤 和 熬 这 肿块 ,

它会把食材撕成针尖大小的小块，然后烘烤并煮熟。

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ] [lʌmps] ['ɪntuː] ['gæsɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [friː] [e'lektɹɒnz] .
and dissipate the lumps into gases made of dancing free electrons .
和 消散 这 肿块 进入 气体 制成 的 跳舞 自由的 电子 .

并将团块分解成由自由电子组成的气体。

[ðæt] [bɪɡ][gɑːb][ʌv; əv][gæs] [wɪl] [pʌf] [ɪt'self] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
That big gob of gas will puff itself out over a few light - years of space ,
那 大的 戈布 的 气体 将要 噗 本身 出去 超过 一个 很少 光 - 年 的 空间 ,

那一大团气体将会向外扩散，跨越数光年的太空。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] - .
and that will be the end of Worta .
和 那 将要 是 这 结尾 的 - .

沃塔的时代就此终结。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Maybe you didn't think of that .
或许 你 没有 思考 的 那 .

或许你没考虑到这一点。

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [jɔːr'self] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['hæpən] .
Or maybe you convinced yourself it wouldn't happen .
或者 或许 你 确信 你自己 它 不会 发生 .
或许你曾说服自己这不会发生。

" [ə; eɪ] [træpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [ɑːn]['rɛksɪz] [feɪs] .
" **A trapped expression grew on Rex's face .**
" 一个 被困 表达 生长 在 雷克斯的 脸 .
雷克斯脸上浮现出一种无助的表情。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] !
" **It won't happen !**
" 它 惯于 发生 ！
“这不会发生的！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .
他喊道。

[hiː; hi] [skriːmd] , " [let] [em 'iː][ə'loʊn] !
He screamed , " Let me alone !
他 尖叫 , " 让 我 独自的 ！
他大喊：“放开我！ ”

[stɔːp] ['bædʒə] [em 'iː] !
Stop badgering me !
停止 骚扰 我 ！
别再烦我了！

[juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] .
You can't change anything .
你 不能 改变 任何事物 .
你什么都改变不了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] ['ɪtəd][hɜːrt] - [ɔːr][nɑːt] .
I didn't know if it'd hurt Worta or not .
我 没有 知道 如果 它会 伤害 - 或者 不是 .
我不知道这会不会伤害到沃塔。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['eni] [mɔːr] .
I didn't care any more .
我 没有 关心 任何 更多的 .
我什么都不在乎了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə][get][juː; jʊ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪɡjər]
I came back to Worta to get you , just in case something happened I didn't figure
我 来了 后退 到 - 到 得到 你 , 只是 在 案件 某物 发生 我 没有 数字
[ɑːn] .
on .
在 .
我回到沃塔来接你，以防万一发生什么我意想不到的事情。

[ɔːl][aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hoʊm] .
All I cared about was getting home .
全部 我 关心 关于 曾是 获得 家 .
我当时只关心回家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] !
I want to go home !
我 想 到 去 家 ！
我想回家！

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈterɪŋ] [ˈsɒbz] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ˈkweɪkɪŋ] .
" He dropped his head , drawing in great tearing sobs , his broad shoulders quaking .
" 他 掉落 他的 头 , 绘画 在 伟大的 撕裂 啜泣 , 他的 广阔 肩膀 震动 .

他低下头，发出撕心裂肺的抽泣声，宽阔的肩膀颤抖着。

[kɑːrl] [sed] [ˈkɑːmli] , " [wel] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] - .
Carl said calmly , " Well , we're going back to Worta to get the Wortans .
卡尔 说 平静地 , " 出色地 , 是 去 后退 到 - 到 得到 这 - .

卡尔平静地说：“好吧，我们要回沃塔去接沃塔人。”

" [reks] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈvaɪələnt] [wɪð; wɪθ] [ˈprəʊtest] .
" Rex raised his head , his face violent with protest .
" 雷克斯 提高 他的 头 , 他的 脸 暴力 和 反对 .

雷克斯抬起头，脸上满是抗议的神色。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [taɪm] .
" We haven't got time .
" 我们 还没有 得到 时间 .

“我们没时间了。”

" [wiːl] [teɪk] [taɪm] .
" We'll take time .
" 出色地 拿 时间 .

我们会花时间。

" [reks] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] [ˈvɪjəsli] .
" Rex cursed him viciously .
" 雷克斯 被诅咒的 他 恶毒地 .

雷克斯恶狠狠地咒骂了他。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , " [kɑːrl] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , " [sɪt] [ðer; ðər] .
" In the meantime , " Carl continued without change of tone , " sit there .
" 在 这 与此同时 , " 卡尔 持续 没有 改变 的 语气 , " 坐 那里 .

“与此同时，”卡尔语气依旧没有变化地继续说道，“你们就坐在那里。”

[stɑːrt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Start thinking .
开始 思维 .

开始思考。

[θɪŋk] [əˈbəʊt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] - .
Think about M'hort and the other Wortans .
思考 关于 - 和 这 其他 - .

想想M'hort和其他沃坦人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [juː ˈes] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [pɑːrt]
Think of how they saved our lives and accepted us as if we're part
思考 的 如何 他们 已保存 我们的 生活 和 公认 我们 作为 如果 是 部分

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

想想他们是如何拯救了我们的生命，并接纳我们如同他们的一份子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] [juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈjiː] .
Think of all the hospitality you accepted at their ye .
思考 的 全部 这 热情好客 你 公认 在 他们的 耶 .

想想你在他们那里接受的所有款待。

" [ˈkɑːrlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
" Carl's voice was rising .
" 卡尔的 嗓音 曾是 上升 .

卡尔的声音越来越大。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['sɪtɪz] .
" **Think of their dead cities** .
" 思考 的 他们的 死的 城市 .

想想他们那些死寂的城市。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ded] [men] [hu:] [bɪlt] [ðoʊz] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [merd] [ðoʊz]
Think of all the dead men who built those cities and the artists who made those
思考 的 全部 这 死的 男人 WHO 建造 那些 城市 和 这 艺术家 WHO 制成 那些
['sɪtɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['stætʃu:z][ænd; ənd] [peɪnts] .
cities beautiful with their statues and paints .
城市 美丽的 和 他们的 雕像 和 油漆 .

想想那些建造城市的逝者，想想那些用雕像和绘画美化城市的艺术家们。

[ðen] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [ðæt] .
Then think how you will have destroyed all that .
然后 思考 如何 你 将要 有 损毁 全部 那 .

然后想想你会如何摧毁这一切。

" [reks] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Rex said nothing** .
" 雷克斯 说 没有什么 .

雷克斯什么也没说。

['kʌlər] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Color was flooding from his face ,
颜色 曾是 洪水 从 他的 脸 ,

他脸上的血色瞬间褪去。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['θɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [wʌn] [peɪl] [slæʃ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his lips thinning until they formed one pale slash across his face .
他的 嘴唇 稀疏 直到 他们 形成 一 苍白 削减 穿过 他的 脸 .

他的嘴唇越来越薄，最后在脸上形成了一道苍白的痕迹。

[kɑ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rdləs] [kən'tempt] ,
Carl looked at him with wordless contempt ,
卡尔 看起来 在 他 和 无言 鄙视 ,

卡尔用无言的轻蔑眼神看着他。

[ðen] [swʌŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [mə'nu:vər] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tu:; tə][ə; eɪ]
then swung about to maneuver the ship for the final thousand miles to a
然后 摇摆 关于 到 演习 这 船 为了 这 最终的 千 英里 到 一个
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

然后调转方向，操纵飞船完成了最后的1000英里航程，最终抵达着陆点。

[ə; eɪ] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [bɔ:rd] .
A gong sounded from the instrument board .
一个 锣 听起来 从 这 乐器 木板 .

乐器板上响起了一声锣响。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [kɑ:rl] [dʒʌmpt] [hæfweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] - [si:t] .
It came so suddenly that Carl jumped halfway from the bucket - seat .
它 来了 所以 突然 那 卡尔 跳了起来 半 从 这 桶 - 座位 .

事情发生得太突然了，卡尔吓得从桶形座椅上跳了起来。

[hi:; hi] [gript] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [aɪz] [fɔ:rst] ['oʊpən][soʊ][waɪd] [ðeɪ] [hɜ:rt] .
He gripped the edge of the board , eyes forced open so wide they hurt .
他 紧握 这 边缘 的 这 木板 , 眼睛 强制 打开 所以 宽的 他们 伤害 .

他紧紧抓住木板边缘，双眼被强行睁得大大的，疼得眼睛都睁不开。

遇险信号(Distress Signal)

第2/2页

[hiː; hi] ['weɪtɪŋ] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪs'hɜːd] .
He waiting , knowing he had misheard .
他 等待 , 会心 他 有 误听 .

他等着，知道自己听错了。

[ðə; ði] [ɡɒːŋ] [keɪm] [ə'gen] .
The gong came again .
这 锣 来了 再次 .

锣声再次响起。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [reks] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['gəːɡlɪŋ] [nɔɪz] .
Behind him , Rex made an insane gurgling noise .
在后面 他 , 雷克斯 制成 一个 疯狂的 淙淙 噪音 .

在他身后，雷克斯发出疯狂的咕噜声。

" [ðeɪv] [kʌm] !
" They've come !
" 他们有 来 !

他们来了！

[ðeɪv] [kʌm] !
They've come !
他们有 来 !

他们来了！

" ['kɑːrlz][hændz][wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] ['vaɪələntli][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['teləˌvjʊ] , [snæpt] [ɪn]
" Carl's hands were shaking violently as he adjusted the teleview , snapped in
" 卡尔的 双手 是 摇晃 暴力 作为 他 调整 这 电视 , 啪啪 在
[ðə; ði][ˈɔːdiəʊ] .
the audio .
这 声音的 .

“卡尔调整电视画面时，双手剧烈颤抖，”音频中传来咔嚓一声。

[ɪn][ðə; ði] ['teləˌvjʊ] [greɪ] [klaʊdz] [fɔːrmd] , [tʊk] [ɑːn] [ʃeɪp] ,
In the teleview gray clouds formed , took on shape ,
在 这 电视 灰色的 云 形成 , 采取 在 形状 ,

电视画面中，灰色的云朵逐渐形成，有了形状。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪp] [br'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən][ɪn][ðə; ði][trɪm] ,
and that shape became the head and shoulders of a man in the trim ,
和 那 形状 成为 这 头 和 肩膀 的 一个 男人 在 这 修剪 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃeɪp] [br'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən][ɪn][ðə; ði][trɪm] ,
那个形状逐渐变成了一个身材匀称的男人的头和肩膀。

[peɪl] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['sɜːrveɪ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
pale blue uniform of the Stellar Survey Institution .
苍白 蓝色的 制服 的 这 恒星 民意调查 机构 .

恒星巡天研究所的浅蓝色制服。

[smɔːl] ['mʌslz] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [kən'træktɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [kɑːrl] .
Small muscles around the man's eyes and mouth contracted as he saw Carl .
小的 肌肉 大约 这 男人的 眼睛 和 嘴 合同 作为 他 锯 卡尔 .

当他看到卡尔时，他眼周和嘴周的小肌肉都收缩了起来。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːrl] ['waɪənt][ænd; ənd][reks] [oʊbəˈlɪŋ] ? "
He said , "You are Carl Wyant and Rex Oberling ? "
他 说 , " 你 是 卡尔 怀恩特 和 雷克斯 奥伯林 ？ "

他说：“你们是卡尔·怀恩特和雷克斯·奥伯林吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [kɑːrl] [sed] ['hʌmbli] .
" Yes , sir , " Carl said humbly .
" 是的 , 先生 , " 卡尔 说 谦卑地 .

“是的，先生，”卡尔谦卑地说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ster] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" You will stay where you are .
" 你 将要 停留 在哪里 你 是 .

你将继续留在原地。

[wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['sev(ə)n] ['aʊərz] .
We will pick you up in seven hours .
我们 将要 挑选 你 向上 在 七 小时 .

我们七小时后会来接你。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mænd] . "
You may consider that a command . "
你 可能 考虑 那 一个 命令 . "

你可以把这看作是一条命令。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] .
" Yes , sir , " replied Carl .
" 是的 , 先生 , " 回复 卡尔 .

“是的，先生，”卡尔回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ə'beɪ] [aɪ 'tiː] .
" But we can't obey it .
" 但 我们 不能 服从 它 .

但我们不能遵守它。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] ['bɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] - [red] [stɑːr]
I'd advise you , sir , not to come within ten billion miles of the dwarf - red star
ID 建议 你 , 先生 , 不是 到 来 之内 十 十亿 英里 的 这 矮人 - 红色的 星星
.
:
.

先生，我建议你不要靠近那颗矮红星一百亿英里以内。

[ɪts] [ə; eɪ] [pə'ten](ə)l] ['suːpər] - ['noʊvə] .
It's a potential super - nova .
它是 一个 潜在的 极好的 - 新星 .

它有可能成为一颗超新星。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] —
We will meet you at —
我们 将要 见面 你 在 —

我们将在——与您见面。

" [ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɜːz] [glæns] ['ja:pənd] .
" The officer's glance sharpened .
" 这 警官们 瞥一眼 锋利 .

警官的目光变得锐利起来。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
" You're talking nonsense .
" 你是 说 废话 .

你在胡说八道。

[waɪ] [ɪz] [oʊbəˈlɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [ðæt] [tʃer] ?
Why is Oberling bound in that chair ?
为什么 是 奥伯林 边界 在 那 椅子 ?

为什么奥伯林被绑在那把椅子上？

" [kɑ:rl] [sed] ['wɪrəli] , " [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [sɜ:r] .
" Carl said wearily , " It's a long story , sir .
" 卡尔 说 疲劳 , " 它是 一个 长的 故事 , 先生 :

卡尔疲惫地说：“先生，这说来话长。”

[meɪ] [aɪ][æsk][jɔː; jər]['prez(ə)nt][pə'zɪ(ə)n] ?
May I ask your present position ?
可能 我 问 你的 展示 位置 ?

请问您目前的职位是什么？

" [ðə; ði] ['stelər] ['sɜ:rveɪ] ['mænz] ['ɪmɪdʒ] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [plert] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ,
" The Stellar Survey man's image grew a little in the plate as he leaned forward ,
" 这 恒星 民意调查 男人的 图像 生长 一个 小的 在 这 盘子 作为 他 倾斜 向前 ,
“随着恒星巡天员身体前倾，他在底板上的影像稍微放大了一些。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət]['kɑ:rlz] [feɪs] .
as if to get a better look at Carl's face .
作为 如果 到 得到 一个 更好的 看 在 卡尔的 脸 :

仿佛想更清楚地看清卡尔的脸。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] .
He drew back .
他 画 后退 :

他退缩了。

[hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][æt; ət]['prez(ə)nt] ['rʌfli] ['twenti] - [tu:] [laɪt] - [deɪz] ['dɪstənt] , ['vju:ɪŋ]
He said , " We are at present roughly twenty - two light - days distant , viewing
他 说 , " 我们 是 在 展示 大致 二十 - 二 光 - 天 遥远 , 观看
[ju:; jʊ][baɪ] [ɪnstən'teɪniəs] [fɪfθ] - ['ɔ:rdər] [rɪ'sep(ə)n] . "
you by instantaneous fifth - order reception . "
你 经过 瞬间 第五 - 命令 接待 . "

他说：“我们目前距离你们大约有二十二光年，通过瞬时五阶接收观测你们。”

" [ðæts] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ten] ['bɪljən] [maɪlz] , [sɜ:r] .
" That's even better than ten billion miles , sir .
" 那就是 甚至 更好的 比 十 十亿 英里 , 先生 :

“先生，这甚至比一百亿英里还要好。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ænd; ənd] [ki:p] [jɔː; jər] [bi:m] [ɑ:n] ,
If you stay where you are and keep your beam on ,
如果 你 停留 在哪里 你 是 和 保持 你的 光束 在 ,

如果你待在原地，保持光束开启，

[wi:; wi][kæn; kən]['sɪgnəl][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm] - .
we can signal you when we get a billion miles from Worta .
我们 能 信号 你 什么时候 我们 得到 一个 十亿 英里 从 - .

当我们距离沃塔十亿英里时，我们会向您发出信号。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pɪk] [ju: 'es][ʌp] .
Then you can come forward and pick us up .
然后 你 能 来 向前 和 挑选 我们 向上 :

然后你们可以上前来接我们。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Before the officer could say what was starting on his lips ,
" 前 这 官 可以 说 什么 曾是 开始 在 他的 嘴唇 ,

“警官还没来得及说出他刚要说的话，

[kɑ:rl] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪ'sterɪkli] , "
Carl banged his hand excitedly on the instrument board and shouted hysterically , "
卡尔 砰的一声 他的 手 兴奋地 在 这 乐器 木板 和 喊叫 歇斯底里地 , "

[aɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
I'm warning you , **sir** :
我是 警告 你 , 先生 :
卡尔兴奋地用手拍打着仪表盘，歇斯底里地喊道：“我警告你，先生。”

[aɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] !
I'm warning you !
我是 警告 你 !
我警告你！

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌn'setld] .
" **The man looked unsettled** .
" 这 男人 看起来 不安的 .
“那人看起来心神不宁。”

[hɪz; ɪz] [glæns] ['weɪvəd] .
His glance wavered .
他的 瞥一眼 犹豫不决 .
他的目光有些犹豫。

" ['veri] [wel] , ['waɪənt] .
" **Very well** , **Wyant** .
" 非常 出色地 , 怀恩特 .
“很好，怀恩特。”

[ɪts] [ə; eɪ][streɪndʒ] [prə'si:dɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
It's a strange proceeding , **but I trust you** .
它是 一个 奇怪的 进行中 , 但 我 相信 你 .
这虽然是个奇怪的程序，但我相信你。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] .
We will expect you .
我们 将要 预计 你 .
我们期待您的到来。

" [ðə; ði] [skri:n] [blæŋkt] .
" **The screen blanked** .
" 这 屏幕 空白 .
屏幕黑屏了。

[ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][kɑ:rl][ˈləndɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Fifteen minutes later Carl landed the ship .
十五 分钟 之后 卡尔 登陆 这 船 .
十五分钟后，卡尔驾驶飞船降落。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['stɪfli] .
He got up stiffly .
他 得到 向上 僵硬地 .
他僵硬地站了起来。

[reks][sæt] ['moʊʃnləs] , [aɪz] [tɜ:rnd] [streɪt] [ə'hed] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ʌn'si:ɪŋ] .
Rex sat motionless , **eyes turned straight ahead** , **unblinking** , **unseeing** .
雷克斯 卫星 静止不动 , 眼睛 转向 直的 前方 , 一眨不眨 , 看不见 .
雷克斯一动不动地坐着，眼睛直直地盯着前方，一眨不眨，什么也看不见。

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][get][ðə; ði] - , " [kɑ:rl][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **I'm leaving you here until I get the Wortans** , " **Carl told him** .
" 我是 离开 你 这里 直到 我 得到 这 - , " 卡尔 讲述 他 .
“我把你留在这里，等我把沃坦人接过来，”卡尔告诉他。

" [dəʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['sɪli] .
" **Don't try anything silly** .
" 不 尝试 任何事物 愚蠢的 .

别做傻事。

" [reks] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n]['kɑ:rlz] .
" **Rex moved his head until his eyes rested on Carl's** .
" 雷克斯 已搬 他的 头 直到 他的 眼睛 休息 在 卡尔的 .

雷克斯转动头部，直到目光落在卡尔的脸上。

[hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [kɑ:rl] , [fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] [gʊd] , [dəʊnt]['ba:ðər] .
He said quietly , " Carl , for your own good , don't bother .
他 说 悄悄 , " 卡尔 , 为了 你的 自己的 好的 , 不 打扰 .

他平静地说：“卡尔，为了你好，别费劲了。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]['plænɪt][æt; ət]
Do you think for a minute the Wortans are going to leave their planet at
做 你 思考 为了 一个 分钟 这 - 是 去 到 离开 他们的 行星 在
[ðɪs] [sterdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?
this stage of the game ?
这 阶段 的 这 游戏 ?

你觉得沃坦人会在游戏进行到这个阶段后离开他们的星球吗？

[ðeə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['eniweɪ] .
They're done for anyway .
它们是 完毕 为了 反正 .

反正他们完蛋了。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɔ:psɪz] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ænd]
You wouldn't expect a bunch of corpses to get out of their coffins and
你 不会 预计 一个 束 的 尸体 到 得到 出去 的 他们的 棺材 和
[traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɔ:fɪn] ,
try a different coffin ,
尝试 一个 不同的 棺材 ,

你不会指望一群尸体从棺材里爬出来，然后换到另一个棺材里去吧？

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
That's the way it is with the Wortans .
那就是 这 方式 它 是 和 这 - .

沃坦家族就是这样。

" [wen] [kɑ:rl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [reks] [sed] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kwaɪət] [vɔɪs] , " [kɑ:rl] , [aɪ] [noʊ] .
" **When Carl said nothing , Rex said , in that same quiet voice , " Carl , I know** .
" 什么时候 卡尔 说 没有什么 , 雷克斯 说 , 在 那 相同的 安静的 嗓音 , " 卡尔 , 我 知道 .

卡尔什么也没说，雷克斯用同样平静的声音说：“卡尔，我知道。”

" [kɑ:rl] [tɜ:rnd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ə'wei] , [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [bɔ:rd] .
" **Carl turned uncertainly away , moved to the instrument board** .
" 卡尔 转向 不确定性 离开 , 已搬 到 这 乐器 木板 .

卡尔犹豫地转过身，走向仪表盘。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑ:r] [ə'wei] .
His own voice sounded far away .
他的 自己的 嗓音 听起来 远的 离开 .

他的声音听起来像是从很远的地方传来的。

" [aɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll convince them** , " **he said** .
" 患病的 说服 他们 , " 他 说 .

“我会说服他们的,”他说。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
" **I'll bring them back** .
" 患病的 带来 他们 后退 .

我会把他们带回来。

[ðeɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [kʌm] .
They've got to come .
他们有 得到 到 来 .

他们必须来。

" [kɑ:rl] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ki:z] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] .
" **Carl took all the keys out of the instrument board** .
" 卡尔 采取 全部 这 钥匙 出去 的 这 乐器 木板 .

卡尔把仪表盘上的所有钥匙都取了下来。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ki:z] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'ɑ:pərəbl] .
Without the keys , the ship was inoperable .
没有 这 钥匙 , 这 船 曾是 无法操作 .

没有钥匙，船就无法启动。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [ʃɪp] , ['stʌmblɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['driəri] [weɪsts] [ʌv; əv] ['laɪfləs]
He left the ship , stumbled as in a dream across the dreary wastes of lifeless
他 左边 这 船 , 踉跄 作为 在 一个 梦 穿过 这 凄凉 废物 的 无生命
[snəʊ] .
snow .
雪 .

他离开了船，如同梦游一般跌跌撞撞地穿过荒凉死寂的雪原。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [strʌk] [di:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['klærɪfaɪd] , [ænd; ənd]
Then , as the cold struck deep at his lungs , his thoughts clarified , and
然后 , 作为 这 寒冷的 击 深的 在 他的 肺 , 他的 想法 澄清 , 和

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
he went with quick ,
他 去 和 快的 ,

然后，当寒冷深入他的肺部时，他的思绪变得清晰起来，他迅速地离开了。

['drɪvɪn] ['pæɪnɪk] .
driven panic .
驱动 恐慌 .

恐慌情绪蔓延。

[haʊ] [su:n] [ðə; ði] - [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [red] [stɑ:r][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] .
How soon the merbohydrate would strike the red star he had no idea .
如何 很快 这 - 会 罢工 这 红色的 星星 他 有 不 主意 .

他完全不知道碳水化合物何时会撞击那颗红色恒星。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [su:n] .
But it would be soon .
但 它 会 是 很快 .

但很快就会发生。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [dɪ'sent] .
He made a break - neck descent .
他 制成 一个 休息 - 脖子 下降 .

他以惊人的速度滑落。

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ðæt][smɔːl][ˈsek](ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌndərˈgraʊnd][ˈsɪtɪz][wɜː][ðə; ði]
He burst into that small section of one of the underground cities where the
他 爆裂 进入 那 小的 部分 的 一 的 这 地下 城市 在哪里 这
- [lɪvd] ,
Wortans lived ,
- 居住地 ,

他闯入了沃坦人居住的其中一座地下城市的一小块区域。

[went][streɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmiːɡən][ʌv; əv] - .
went straight to the meegan of M'hort .
去 直的 到 这 米根 的 - .

直接去了M'hort的meegan。

[hiː; hi][təʊld] - [ðə; ði][hoʊl][ˈstɔːri] .
He told M'hort the whole story .
他 讲述 - 这 所有的 故事 .

他把整个故事都告诉了M'hort。

- [sæt][krɔːs] - [legd] .
M'hort sat cross - legged .
- 卫星 叉 - 腿 .

矮小的先生盘腿而坐。

[ə; eɪ][rɪˈzaɪnd][ˈsædnəs][ˈlɪdɪd][hɪz; ɪz][aɪz] .
A resigned sadness lidded his eyes .
一个 辞职 悲伤 带盖 他的 眼睛 .

他眼中浮现出一丝无奈的悲伤。

[kɑːrl][nuː][hɪz; ɪz][ˈænsər] .
Carl knew his answer .
卡尔 知道 他的 回答 .

卡尔知道答案。

[hiː; hi][drɔːpt][tuː; tə][hɪz; ɪz][niːz] .
He dropped to his knees .
他 掉落 到 他的 膝盖 .

他跪倒在地。

"[noʊ] ! [juː; jʊ][kɑːnt][spiːk][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] .
" **No ! You can't speak for the rest of your people** .
" 不 ! 你 不能 说话 为了 这 休息 的 你的 人们 .

“不！你不能代表你的人民发言。”

[ðeɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They want to live .
他们 想 到 居住 .

他们想活下去。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [kæn; kən][stɪl][biː; bi][ɡreɪt] .
And the Wortans can still be great .
和 这 - 能 仍然 是 伟大的 .

沃坦人依然可以很出色。

[waɪ] — [waɪ] , [wiːl][ɡɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈplænɪt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈsɪstəm] !
Why — why , we'll give you a planet in our own system !
为什么 — 为什么 , 出色地 给 你 一个 行星 在 我们的 自己的 系统 !

为什么——为什么？我们会把我们自己星系里的一颗行星送给你！

" - [smaɪld][æz; əz][ɪf][æt; ət][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ˈfuːli] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][aɪz][əˈvɜːtɪd] .
" **M'hort smiled as if at a secret , foolish thought , his eyes averted** .
" - 微笑 作为 如果 在 一个 秘密 , 愚蠢 想法 , 他的 眼睛 避免了 .

“M'hort 露出了笑容，仿佛想到了什么秘密而愚蠢的事情，他的目光躲闪着。

[ðen] [hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [dru:] [kɑ:rl][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then he arose and drew Carl up with him .

然后 他 出现 和 画 卡尔 向上 和 他 .

然后他站起身，把卡尔也拉了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [flə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] .

His eyes glittered with the reflected fluorescence of the underground .

他的 眼睛 闪闪发光 和 这 反映 荧光 的 这 地下 .

他的眼睛闪烁着地铁反射的荧光。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][held][rɪdʒɪd] .

Carl was held rigid .

卡尔 曾是 握住 死板的 .

卡尔被僵住了。

- [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:θ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ænsər] [æz; əz] [ju:θ] [wʊd] ['ænsər] .

M'hort said , " You are youth , and you answer as youth would answer .

- 说 , " 你 是 青年 , 和 你 回答 作为 青年 会 回答 .

莫特说：“你是年轻人，你的回答也像年轻人会回答的那样。”

[aɪ][er 'em][eɪdʒ] , [kɑ:rl] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [æz; əz]['oʊnli][eɪdʒ][kæn; kən] ['ænsər] .

I am age , Carl , and I answer as only age can answer .

我 是 年龄 , 卡尔 , 和 我 回答 作为 仅有的 年龄 能 回答 .

我是卡尔，年龄，我的回答也只有年龄才能给出。

[wi:; wi] [wɪl] [steɪ] .

We will stay .

我们 将要 停留 .

我们会留下来。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [fɪr] ?

" What is there to fear ?

" 什么 是 那里 到 害怕 ?

有什么好怕的？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [gri:v] [fɔ:r; fər] ?

What is there to grieve for ?

什么 是 那里 到 悲伤 为了 ?

有什么值得悲伤的？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [sent][ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə][ju: 'es] .

It is a great providence that sent you here to us .

它 是 一个 伟大的 普罗维登斯 那 发送 你 这里 到 我们 .

把你送到我们这里来，真是上天的安排。

[ju:; jʊ] [si:] !

You see !

你 看 !

你看！

[su:n] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][daɪd] , [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋli] .

Soon we would all have died , but lingeringly .

很快 我们 会 全部 有 死亡 , 但 久久地 .

我们很快就会死去，但会苟延残喘一段时间。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['glɔ:ri][tu:; tə] ['daɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['ʌgli] [peɪn] .

Now there is glory to dying , for there will be no ugly pain .

现在 那里 是 荣耀 到 垂死 , 为了 那里 将要 是 不 丑陋的 疼痛 .

如今死亡也有其荣耀之处，因为不会再有痛苦。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

And we will not be unknown to the other peoples of the universe ,

和 我们 将要 不是 是 未知 到 这 其他 人民 的 这 宇宙 ,

我们将不会被宇宙中的其他种族所遗忘。

[kɑ:rl] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [ɪmɔ:r'tæləti] . "
Carl , for you will carry our immortality ."
卡尔 , 为了 你 将要 携带 我们的 不朽 :

卡尔, 因为你将承载我们的永生。

" [ðæt] , " [sed] [kɑ:rl] , ['bɪtərli] , " [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmɔ:r'tæləti] .
" **That , " said Carl , bitterly , " is a hell of an immortality .**
" 那 , " 说 卡尔 , 苦涩地 , " 是 一个 地狱 的 一个 不朽 :

“那,”卡尔苦涩地说, “真是糟糕的永生。”

" - [læft] .
" **M'hort laughed .**
" - 笑了 :

“M'hort 笑了。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] .
" **It is better than we expected .**
" 它 是 更好的 比 我们 预期的 :

“比我们预期的要好。”

[naʊ] [ɡoʊ] .
Now go .
现在 去 :

现在走吧。

" [ænd; ənd][kɑ:rl] [went] , ['blaɪndli] .
" **And Carl went , blindly .**
" 和 卡尔 去 , 盲目地 :

“卡尔就这么盲目地去了。”

[hi:; hi] [ri:t[t] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
He reached the ship in less than an hour .
他 达到 这 船 在 较少的 比 一个 小时 :

不到一个小时他就到达了船上。

[hi:; hi] ['entərd] , ['dɔ:ɡɪd] [ðə; ði] ['erlə:k] [ʃʌt] , [went] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][træns'pærənt] [dɔ:r] [ʌv; əv]
He entered , dogged the airlocks shut , went slowly toward the transparent door of
他 进入 , 顽强 这 气闸 关闭 , 去 缓慢地 朝向 这 透明的 门 的

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
the control room .
这 控制 房间 :

他走了进去, 紧紧关上气闸, 慢慢走向控制室的透明门。

[hi:; hi] [θru:ɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]
He threw open the door and stood looking at the empty chair and the
他 扔 打开 这 门 和 站立 寻找 在 这 空的 椅子 和 这
['tætərd] [strændz][ʌv; əv][roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][reks] .
tattered strands of rope which had held Rex .
破烂 线 的 绳索 哪个 有 握住 雷克斯 :

他猛地推开门, 站在那里看着空荡荡的椅子和捆绑着雷克斯的破烂绳子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dreɪnd] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] ['wi:kli] [ə'genst] [ðə; ði]
He was drained of emotion , though , and he leaned weakly against the
他 曾是 排水 的 情感 , 尽管 , 和 他 倾斜 弱 反对 这
[dɔ:r] [dʒæm] .
door jamb .
门 大排 :

他却已精疲力竭, 无力地倚靠在门框上。

['faɪnəli][hi:; hi] [mu:vɪd] , [left][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [spent] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][reks] .
Finally he moved , left the ship , and spent another hour looking for Rex .
最后 他 已搬 , 左边 这 船 , 和 花费 其他 小时 寻找 为了 雷克斯 :

最后他动身离开飞船, 又花了一个小时寻找雷克斯。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
He didn't find him .
他 没有 寻找 他 .

他没找到他。

[reks][hæd; həd] [ˈkɑːnʃəsli] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz] [træks] .
Rex had consciously obscured his tracks .
雷克斯 有 有意识地 模糊不清 他的 轨道 .

雷克斯有意掩盖了自己的行踪。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [mɜːrθ] .
He went back to the ship , smiling without mirth .
他 去 后退 到 这 船 , 微笑 没有 欢笑 .

他回到船上，脸上带着一丝苦笑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] .
That was funny .
那 曾是 有趣的 .

真搞笑。

[reks] [droʊv] [hɪm'self][ˈkreɪzi] [ˈfɪɡərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
Rex drove himself crazy figuring out a way to get back to Earth for four years .
雷克斯 驾驶 他自己 疯狂的 计算 出去 一个 方式 到 得到 后退 到 地球 为了 四 年 .

雷克斯花了四年时间，绞尽脑汁地想办法返回地球，都快疯了。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [aʊt] .
Then he backed out .
然后 他 支持的 出去 .

然后他就退出了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [æz; əz][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [fɔːr; fər][æz; əz]
He had chosen the same path as the Wortans , and maybe for as
他 有 选定 这 相同的 小路 作为 这 - , 和 或许 为了 作为
[gʊd] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n]
good a reason
好的 一个 原因

他选择了和沃坦人一样的道路，或许也是出于同样充分的理由.....

[hiː; hi][droʊv] [streɪt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [red] [sʌn] .
He drove straight away from the dying red sun .
他 驾驶 直的 离开 从 这 垂死 红色的 太阳 .

他径直驱车离开了那轮即将落下的红日。

[ə; eɪ] [ˈbɪljən] [maɪlz] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈstertli] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelər]
A billion miles out , he was picked up by the stately ship of the Stellar
一个 十亿 英里 出去 , 他 曾是 挑选 向上 经过 这 庄严 船 的 这 恒星
[ˈsɜːrveɪ] .
Survey .
民意调查 .

在十亿英里之外，他被雄伟的恒星勘测号飞船救起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
He was ushered into the presence of the officer who had appeared in the
他 曾是 引导 进入 这 在场 的 这 官 WHO 有 出现 在 这
[ˈteləˌvjʊ] [plert] .
televue plate .
电视 盘子 .

他被带到了出现在电视画面中的那位警官面前。

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] .
That individual was cold in his welcome .
那 个人 曾是 寒冷的 在 他的 欢迎 .

那个人态度冷淡。

" [ju:v] [kɔ:st][ðə; ði][tæks] - ['peɪər] [ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [hi:; hi] [graʊld] .
" **You've cost the tax - payers a mint of money , " he growled .**
" 你已经 成本 这 税 - 付款人 一个 薄荷 的 钱 , " 他 咆哮 .

“你让纳税人损失了一大笔钱，”他咆哮道。

" [ðeɪv] [hæd; həd] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .
" **They've had ships on the lookout for you for four years .**
" 他们有 有 船舶 在 这 瞭望台 为了 你 为了 四 年 .

“他们派船队搜寻你四年了。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['feləʊ] ?
Where's the other young fellow ?
在哪里? 这 其他 年轻的 同伴 ?

另一个小伙子在哪儿？

" [kɑ:rl][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['sləʊli] [tɛnst] .
" **Carl told the story while the officer slowly tensed .**
" 卡尔 讲述 这 故事 尽管 这 官 缓慢地 紧张的 .

“卡尔讲述着这个故事，而那名警官的身体则慢慢绷紧了。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'noɪd] .
Then he looked annoyed .
然后 他 看起来 恼怒 .

然后他看起来很恼火。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'stri:m] [fɔ:r; fər] [oʊbə-ɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] . "
" **It seems a little extreme for Oberling to have committed suicide .** "
" 它 似乎 一个 小的 极端 为了 奥伯林 到 有 坚定的 自杀 . "
"

“奥伯林自杀似乎有点极端。”

" ['meɪbi] , [sɜ:r] .
" **Maybe , sir .**
" 或许 , 先生 .

“也许吧，先生。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [ɡoʊ][ə'raʊnd] [dɪ'strɔɪŋ] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] .
Except that one doesn't go around destroying solar systems without a good reason .
除了 那 一 不 去 大约 摧毁 太阳的 系统 没有 一个 好的 原因 .

但没有人会无缘无故地摧毁太阳系。

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [ʃoʊn] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] — "
If you hadn't shown up when you did — "
如果 你 之前没有 所示 向上什么时候 你 做过 — "

“如果你当时没出现——”

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] ?
" **There would have been a good reason ?**
" 那里 会 有 到过 一个 好的 原因 ?

“肯定有合理的理由吧？ ”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [sæt] ['saɪlənt] .
" **The officer sat silent .**
" 这 官 卫星 沉默的 .

警官沉默不语。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **Yes , I suppose so .**
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['aɪrəni] , [ðæt] .
A classical bit of irony , that .
一个 古典 少量 的 讽刺 , 那 .

真是经典的讽刺啊。

[dɪs'trɔɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ə'trækt] ['res,kjuːəz] — [ðen] [ðə; ði] ['res,kjuːəz] [spɔɪl] [ðə; ði] ['dra:mə] [ʌv; əv]
Destroying a sun to attract rescuers — then the rescuers spoil the drama of
摧毁 一个 太阳 到 吸引 救援人员 — 然后 这 救援人员 剧透 这 戏剧 的
[aɪ'tiː] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
it by showing up ahead of time .
它 经过 显示 向上 前方 的 时间 .

摧毁太阳以吸引救援人员——结果救援人员提前出现，破坏了戏剧效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] .
And the funny part of it is that it would have worked .
和 这 有趣的 部分 的 它 是 那 它 会 有 工作 .
而最可笑的是，这本来是会奏效的。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .
" **He seemed to recollect .**
" 他 似乎 到 追忆 .
他似乎想起来了。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [snæpt] [ɪn] [ðə; ði] ['teləvɪʊ] , ['moʊʃənd] [kɑːrl] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd]
He hastily snapped in the televue , motioned Carl to come around to his side
他 草草 啪啪 在 这 电视 , 示意 卡尔 到 来 大约 到 他的 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
of the desk .
的 这 桌子 .

他迅速打开电视监视器，示意卡尔走到桌子这边来。

" ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] ,
" **Chances are , the officer said , consulting some figures ,**
" 机会 是 , " 这 官 说 , 咨询 一些 数据 ,
“很有可能, ”警官一边查阅一些数据一边说道。

" [wiːl] [siː] [ə; eɪ] ['meri] [hel] - ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" **We'll see a merry hell - fire in the next few minutes .**
" 出色地 看 一个 欢乐 地狱 - 火 在 这 下一个 很少 分钟 .
“接下来几分钟我们将看到一场欢乐的地狱之火。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [red] [stɑːr] [ɪk'splɒʊdɪd] .
" **Ten minutes later , the red star exploded .**
" 十 分钟 之后 , 这 红色的 星星 爆炸了 .
十分钟后，这颗红色恒星爆炸了。

[aɪ'tiː] [krækt] ['ɪntuː] [θriː] ['seprət] ['piːsɪz] .
It cracked into three separate pieces .
它 裂纹 进入 三 分离 件 .
它裂成了三块。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] ['vaɪələt] .
They held that position , each section racing from red to violet .
他们 握住 那 位置 , 每个 部分 赛车 从 红色的 到 紫色 .
他们保持着那个位置，每个部分都从红色逐渐过渡到紫色。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] ['blaɪndɪŋli] [tuː; tə] [mæɡ'niːziəm] [waɪt] .
That changed blindingly to magnesium white .
那 已更改 耀眼地 到 镁 白色的 .
那颜色突然变得刺眼，变成了镁白色。

[ðə; ði] [ɡler] [smæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪ,bɔːlz] .
The glare smashed at the eyeballs .
这 强光 粉碎 在 这 眼球 .
刺眼的强光直射眼球。

[ðə; ði] [θri:] ['pi:sɪz] [ɪn][tɜ:rn] ['fætərd] [i:t] ['ʌðər] [æz; əz] [ðei] [pʌft] [ʌp] .
The three pieces in turn shattered each other as they puffed up .
这 三 件 在 转动 破碎 每个 其他 作为 他们 膨胀的 向上 :

这三块碎片在膨胀的过程中互相碰撞破碎。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [spɜ:rt] ['ɪntu:][ə; ei] ['vaɪələns] [ðæt] ['laɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][wið; wiθ] [rɪ'kɜ:rɪŋ]
Then the whole spurted into a violence that lighted all the black sky with recurring
然后 这 所有的 喷涌而出 进入 一个 暴力 那 照明 全部 这 黑色的 天空 和 再次发生的
,
:
,

然后，一切突然爆发成一场暴力冲突，反复出现的巨响照亮了漆黑的夜空。

['saɪləntli] [θrɑ:bɪŋ] ['i:ts] [ʌv; əv] ['fætərɪŋ] [ˌlu:mɪ'nesns] .
silently throbbing sheets of shattering luminescence .
默默 悸动 纸张 的 破碎 发光 :

无声地跳动着破碎的光芒。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt][ɪn] [ðæt] [praɪ'mi:v(ə)l][sɜ:rf][ʌv; əv] [ʌn'teɪmd] ['enərdʒi] .
The stars were blotted out in that primeval surf of untamed energy .
这 明星 是 印迹 出去 在 那 原始 冲浪 的 未驯服的 活力 :

在那股原始而狂野的能量浪潮中，群星都被掩盖了。

[ðə; ði]['plænɪt] - [wʌz; wəz] [kɔ:t] , [fleɪmd] [ɪn]['glɔ:ri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; ei]['sekənd]
The planet Worta was caught , flamed in glory for the small part of a second
这 行星 - 曾是 捕捉 , 火焰 在 荣耀 为了 这 小的 部分 的 一个 第二
,
:
.

沃塔星球被卷入其中，在短暂的一瞬间闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði][bɪg] [speɪs] - [ɪp] ['tremblɪd] [ɪn] ['evri] [bi:m] [ænd; ənd][pɑ:r'tɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] - [frʌnt]
The big space - ship trembled in every beam and partition as the wave - front
这 大的 空间 - 船 颤抖 在 每一个 光束 和 分割 作为 这 海浪 - 正面
[ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ] [laɪt] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] .
of exploding light reached it .
的 爆炸 光 达到 它 :

当爆炸光束的波前到达时，巨大的宇宙飞船的每一束光束和每一道隔板都在颤抖。

[dɪ'stres] ['sɪgnəl] !
Distress signal !
痛苦 信号 !

遇险信号！

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

